

## 8 第3年次作業への所見

第2年次に補備測量を終了したので、第3年次作業は最終工程のスクライプ製図、印刷作業となる。スクライプ製図および印刷作業については、不明確な点について補備測量の実施時に BAKOSURTANAL と十分に協議を行ったので、インドネシアの1:50,000地形図の図式に従ってスクライプ製図・印刷を実施する上で特に問題となる点はないものと思われる。しかし、その実施に当たっては次の技術上の事柄について配慮する必要がある。

- (1) インドネシアの1:50,000地形図の図式では、隣接図との貼り合せに用いるため、各図郭の上辺と左辺にそれぞれの隣接図の接合部を巾約1cmの範囲で重複する形で刷ってあり、その外側で裁断することになっている。この部分は当然重複して製図することになり、それらがうまく接合するようスクライプ製図作業の工程で配慮する必要がある。
- (2) 適用する図式は、コンターの色が橙で、森林を表わす模様は緑を用いている。この色の組合せでは、森林の緑の中にコンターの橙が沈んでしまい、地形の読み取り難い地形図となる可能性がある。

このため、両者のコントラストを大きくするような方法でコンターを鮮明に表すよう工夫する必要がある。これらの色調については来日するカウンターパートとの協議が必要となろう。

## 付 録

1. 調査日程……………付-1
2. インドネシア側との協議文書……………付-5
  - (1) 現地調査時の協議議事録(59年8月)……………付-5
  - (2) 補備測量実施時の協議議事録(60年2月)……………付-17
- (参考) バコスルタナルにおける会議議事録……………付-49
- ( # ) Official Report,  
1 : 50,000 Topographic Map……………付-53
- ( # ) スクライブ及び印刷作業に関する  
バコスルタナルからの指示書……………付-55
- ( # ) Report on the proceedings of the meeting  
among Officials of the South Kalimantan,  
Central Kalimantan Provincial  
Govererments……………付-63
- ( # ) 南カリマンタン州と中央カリマンタン州との  
境界に関する合意議事録……………付-69
- ( # ) 議事録2-(2)のAppendix-5の英訳……………付-71
- ( # ) 議事録2-(2)のAppendix-6の英訳……………付-72

## 1. 調査日程

## 1. 調査日程

(空中写真撮影・刺針・現地調査)

- 59年6月18日(月) 中島団員(撮影監督)日本発,同日ジャカルタ着
- 19日(火) JICA事務所,インドネシア公共事業省(DPU)訪問打合せ
- 20日(水) P.T. EXSA INTERNATIONAL社訪問,撮影契約交渉
- 22日(金) EXSA社と撮影契約締結
- 23日(土) 中島ジャカルタからバンジャルマシンのサムスデインノール空港に移動)
- 24日(日) EXSA撮影チームと細部協議及びテストフライト
- 25日(月) バンジャルマシンのDPU訪問打合せ  
(以降中島はバンジャルバルーにて撮影監督業務を8月18日まで実施)
- 7月 9日(月) 木村,村田,富樫団員日本出発,同日ジャカルタ着
- 10日(火) JICA事務所, DPUを訪問打合せ
- 11日(水) DPUにて第2年次作業計画につき協議,開始
- 12日(木) DPUを訪問の後 EXSA INTERNATIONAL社と撮影作業につき協議
- 7月13日(金) DPUにてサルビニ水資源開発総局計画局長,シダルダ河川部長,ライス BAKOSURTANAL 次長等の出席を得て協議(ネガラ下流チームとの合同会議)
- 14日(土) 調査資料の作成
- 15日(日) 木村,村田,富樫はバンジャルマシンの移動
- 16日(月) バンジャルマシンのDPUにて作業計画につき協議(ネガラ下流チームとの合同会議)
- 17日(火) EXSA撮影チームと撮影作業につき協議(バンジャルバル)
- 18日(水) 木村,村田はジャカルタに帰着(富樫はバラバイ経由タンジュン行)  
作業チーム4団員(森田(博),森田(徳),松尾,西島)日本出発,同日ジャカルタ着
- 19日(木) JICA事務所, DPU訪問,打合せ
- 20日(金) BAKOSURTANAL(チビノン)にてインドネシア図式規程等につき詳細討議(ライス次長出席)
- 21日(土) EXSAを訪問撮影作業につき協議及び現地作業スケジュール打合せ  
作業チーム(森田ほか3名)バンジャルマシンの出発
- 23日(月) JICA作業監理員江川良武氏(建設省国土測定測図部地形課長)日本出発,同日ジャカルタ着
- 24日(火) JICA事務所, DPU訪問,打合せ

- 25日(水) BAKOSURTANALとの討議内容のとりまとめ(作業チームはバンジャルマシンからタンジュンに出発)
- 26日(木) "
- 27日(金) DPUにてBAKOSURTANAL 討議結果につき詳細説明  
・斉藤総括日本出発, 同日ジャカルタ着(作業チームは刺針作業開始 8月4日終了)
- 28日(土) JICA事務所, DPU訪問調査スケジュール打合せ
- 30日(月) EXSA社訪問, 撮影作業につき協議の後BAKOSURTANAL を訪問ライス次長と図式規程等につき協議(カウンターパートとしてベバス氏(Topo name expert)の派遣を約束)
- 31日(火) DPU, EXSA社を訪問, 打合せ及び資料とりまとめ
- 8月 1日(水) 江川作業管理員, 斉藤, 木村, 村田バンジャルマシンに出発  
バンジャルマシンDPUにて作業スケジュール打合せ
- 2日(木) バリト河を遡上マラパハン経由バランバイの tidal irrigationパイロットファームを視察(江川作業監理員はネガラ下流プロジェクトの作業管理のためバラバイに出発)
- 3日(金) 斉藤, 木村, 村田タンジュンに出発。途中バラバイにてネガラ下流チームと打合せ
- 4日(土) タンジュンPU事務所, PERTAMINAにて協議及び資料収集
- 5日(日) タンジュン-東カリマンタン州境間の現地調査の後調査団内部討議(作業チームは現地調査開始, 8月20日終了)
- 6日(月) 江川, 斉藤, 木村, 村田はタンジュンからバンジャルマシンに帰着  
ジャカルタから派遣されたカウンターパート ルスファイ スルディン氏(DPU)及びベバス プルナワン氏(BAKOSURTANAL)と協議
- 7日(火) 江川, 斉藤, 木村, 村田バンジャルマシンからジャカルタに帰着
- 8日(水) JICA事務所, DPUを訪問現地調査報告の後EXSA社にて撮影作業につき協議
- 9日(木) 議事録草案のとりまとめ
- 10日(金) JICA事務所にて調査結果につき報告の後DPUにて議事録署名  
(サルビニ計画局長及び斉藤総括署名)  
・江川作業監理員ジャカルタ発帰国
- 11日(土) 斉藤総括ジャカルタ発帰国
- 13日(月) 電々公社ジャカルタ事務所, DPU道路総局にて資料収集
- 14日(火) BAKOSURTANALにて資料収集

- 15日(水) 各種資料とりまとめ
- 16日(木) EXSA社にて撮影作業につき協議(一部成果品の検査実施)
- 17日(金) 木村, 村田ジャカルタ発バンジャルマシンに移動  
EXSAチームと撮影作業につき協議(略全域撮影済の報告あり)
- 18日(土) 村田タンジュンに出発  
・中島より対象地区全域の撮影を終了した旨報告あり(検査未了)
- 19日(日) 中島バンジャルバルーからバンジャルマシンに移動
- 20日(月) 資料整理
- 21日(火) 村田, 富樫, 森田(博), 森田(徳), 松尾, 西島タンジュン地区の作業終了バンジャルマシンに帰着
- 22日(水) バンジャルマシンDPUにて現地作業結果につき報告及び昨年1月予定の現地補備測定の準備につき打合せ(本日以降8月28日まで村田ほか5名はバンジャルマシンにて室内作業及び関係機関と協議)  
・木村, 中島バンジャルマシンよりジャカルタに帰着
- 23日(木) JICA事務所に現地調査報告の後EXSA社にて撮影成果品(一部)の検査
- 24日(金) DPUにて現地調査報告及び調査スケジュール打合せ
- 25日(土) EXSA社にて撮影成果品の検査及びJICA事務所, DPU訪問
- 26日(日) 中島ジャカルタ発帰国
- 27日(月) ) 中間報告書案のとりまとめ
- 28日(火)
- 29日(水) 村田ほか5名はバンジャルマシンからジャカルタに帰着  
(以降帰国まで室内作業を実施)
- 31日(金) DPUにて経過報告
- 9月 1日(土) 中間報告書案のとりまとめ及び資料収集
- 3日(月) JICA事務所, DPU訪問中間報告書につき協議
- 4日(火) 森田(博), 森田(徳), 松尾, 西島ジャカルタ発帰国  
・EXSA社, BAKOSURTANAL 訪問最終的協議
- 5日(水) DPUにて中間報告書提出の後JICA事務所に帰国報告
- 6日(木) 休日(ハリラヤ)
- 7日(金) 木村, 村田, 富樫ジャカルタ発帰国

(現地補備測量)

- 60年1月16日(水) 富樫, 森田(博), 森田(徳), 松尾団員日本出発, ジャカルタ着
- 17日(木) JICA事務所, DPU訪問打合せ
- 18日(金) JICA, DPUにて協議
- 19日(土) DPUにて協議及び資料整理
- 20日(日) 富樫ほか3団員ジャカルタからバンジャルマシンに移動
- 21日(月) バンジャルマシンDPU訪問打合せ
- 22日(火) バンジャルマシンDPUにて協議及び資料整理
- 23日(水) 富樫ほか3団員バンジャルマシンからタンジュンに移動
- 24日(木) 南カリマンタン州タバロン県知事, 警察署訪問の後, 現地補備測量開始  
(本日以降2月2日まで南, 東, 中央カリマンタン各州の対象地区の現地補備測量作業を実施)
- 30日(水) 富樫ほか3団員タバロン県庁(タンジュン)における県内合同会議に出席
- 2月 1日(金) 斉藤総括, 日下団員日本出発, ジャカルタ着
- 2日(土) JICA事務所, DPU訪問打合せ
- 3日(日) 現地作業班(富樫ほか3名)タンジュンからバンジャルマシンに移動
- 4日(月) 斉藤, 日下ジャカルタDPU, BAKOSURTANALにて協議
- 5日(火) 斉藤ジャカルタからバンジャルマシンに移動, 現地作業班と共に各州合同会議に出席  
(日下はジャカルタにてDPUと協議を継続)
- 6日(水) バンジャルマシンDPUにてインドネシア側作成の資料につき協議
- 7日(木) 斉藤, 現地作業班(富樫ほか3名)バンジャルマシンからジャカルタに帰着  
(JICA現地作業監理員秋山, 村上両氏ジャカルタ着)
- 8日(金) JICA事務所, 日本大使館訪問打合せ
- 9日(土) DPUにて協議  
(森田(博)ほか2名ジャカルタ発帰国)
- 11日(月) DPU, BAKOSURTANALにて協議
- 12日(火) 協議事項のとりまとめ
- 13日(水) 協議議事録の作成及び署名
- 14日(木) JICA事務所, 日本大使館に調査結果報告後, ジャカルタを出発  
(斉藤, 富樫, 日下)
- 15日(金) 帰国

## 2 . インドネシア側との協議文書

- (1) 現地調査実施時の協議々事録----- (59年8月)
- (2) 補備測量実施時の協議々事録----- (60年2月)



2 インドネシア側との協議文書

(1) 現地調査実施時の協議々事録 ( 59年8月 )

MINUTES OF MEETINGS ON THE TOPOGRAPHIC MAPPING  
PROJECT OF THE UPPER STREAM AREA OF THE NEGARA  
RIVER BASIN, SOUTH KALIMANTAN, INDONESIA

1. Date and Place:

July 13, 1984	Meeting Room, DGWRD, DPU, Jakarta
July 16, 1984	Meeting Room, DPU, Banjarmasin
July 20, 1984	Meeting Room, BAKOSURTANAL, Cibinong
July 30, 1984	" " , " , "

Attendants of Meetings are listed in Attachments 1-4.

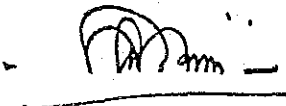
2. The chairman, Mr. Sarbini Ronodibroto, delivered an introductory speech at the first meeting held at DGWRD, DPU on July 13 '84, and the Japanese team briefed the draft Plan of Operation for the 2nd year work of the topographic mapping project of the upper stream area of the Negara river basin, South Kalimantan (refer to Attachment 5), and which was discussed in a very smooth manner and confirmed by the both sides.

3. Concerning "SPESIFIKASI PETA RUPABUMI INDONESIA SKALA 1/50,000. BAKOSURTANAL", discussions were made at BAKOSURTANAL and confirmed as attached hereto. (refer to Attachment 6)

At the discussions, BAKOSURTANAL promised to nominate one (1) counterpart (topo name expert) to cooperate with the Japanese team in the field identification work.

4. Related to the 2nd year work of the upper stream mapping project, JICA informs one person counterpart would be allocated for training in Japan, 2 months (October - November '84).

Jakarta, August 10, 1984



---

Ir. Sarbini Ronodibroto  
Director  
Directorate of Planning  
and Programming, DGWRD



---

Mr. Sho Saito  
Team Leader of the Topo-  
graphic mapping Project  
Of the Upper Stream Area  
of the Negara river basin  
South Kalimantan

Attachment 1

Attendants of Meeting  
(July 13, 1984)

1. The Government of Indonesia

Mr. Sarbini Ronodibroto	Director of Planning and Programming, DGWRD
Mr. Sidharta	Dit. of Planning and Programming, DGWRD
Prof. Jacob Rais	BAKOSURTANAL
Mr. Soetopo	P4S, Jakarta
Mr. Suharto	Dit. of Planning and Programming, DGWRD
Sr. Sudyanto	"
Mr. Beddi	"
Mr. Haryanto	"
Mr. Kartono	PUSDATA, Public Works

2. The Japanese Survey Team

Mr. H. Kimura	Deputy Leader (Negara Upper Stream)
Mr. M. Murata	Chief Surveyor ( " )
Mr. M. Togashi	Surveyor ( " )
Dr. K. Muraoka	Team Leader ( Negara Downstream )
Mr. T. Watanabe	Surveyor ( " )

Attachment 2

Attendants of Meeting

(July 16, 1984)

1. The Government of Indonesia

Mr. Hally Dezar	Chief of Public Works, South Kalimantan
Mr. A. Tamdjid	Water Resources Development Division, South Kalimantan
Mr. Rachmat Norlias	P3SA, South Kalimantan
Mr. Agus Susanto	"
Mr. Sudyanto	Dit. of Planning and Programming
Mr. Suharto	"

2. The Japanese Survey Team

Mr. H. Kimura	Deputy Leader (Negara Upper Stream)
Mr. M. Murata	Chief Surveyor( " )
Mr. M. Togashi	Surveyor ( " )
Dr. K. Muraoka	Team Leader (Negara Downstream)

Attachment 3

Attendants of Meeting  
(July 20, 1984)

1. The Government of Indonesia

Prof. J. Rais	BAKOSURTANAL
Mr. Bebas Purnawan	"
Mr. Riadika Mastra	"
Mr. Beddi Juwadi	Dit. of Planning and Programming

2. The Japanese Survey Team

Mr. H. Kimura	Deputy Leader (Negara Upper Stream)
Mr. M. Murata	Chief Surveyor ( " )
Mr. M. Togashi	Surveyor ( " )
Dr. K. Muraoka	Team Leader (Negara Downstream)

Attachment 4

Attendants of Meeting  
(July 30, 1984)

1. The Government of Indonesia

Prof. J. Rais	BAKOSURTANAL
Mr. Bebas Purnawan	"
Mr. Riadika Mastra	"

2. The Japanese Survey Team

Mr. S. Saito	Team Leader (Negara Upper Stream)
Mr. H. Kimura	Deputy Leader( " )
Mr. M. Murata	Chief Surveyor( " )
Dr. Y. Egawa	Advisor

Attachment 5

PLAN OF OPERATION  
FOR  
TOPOGRAPHIC MAPPING PROJECT OF THE UPSTREAM AREA  
OF  
THE NEGARA RIVER BASIN IN SOUTH KALIMANTAN  
IN  
THE REPUBLIC OF INDONESIA

-- 2nd Year --

July 1984

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

(内容は省略)

Minutes of Meeting at BAKOSURTANAL

As regards to the application of "SPESIFIKASI PETA RUPABUMI INDONESIA SKALA 1/50,000, BAKOSURTANAL" for the topographic mapping project of the upper stream area of the Negara river basin, the following matters were discussed and agreed by the both sides:

A. Referring to "SPESIFIKASI"

1. I.6. Datum (page 2)  
Transformation parameter value from Doppler NWL-9D to ID-1974 shall be as follows :  
$$\Delta Y = + 14.757m$$
2. 1.7. Selang Kontur (page 2)  
Contour intervals for Index Contour shall be 100 m.
3. 1.8. Standard Ketelitian Peta (page 2)  
Mapping accuracy standard shall be the Australian specifications to be provided by BAKOSURTANAL.
4. II.1. Umum (page 3)  
Adoption of additional map symbols, if any, shall be discussed between both parties after the field identification work completed.
5. II.2. Unsur-unsur yang perlu digambarkan (page 3)  
Classification of roads based on "UURI No. 13/1980/jalan" shall be provided by DPU.
6. IV.2.1. Penempatan simbol-simbol (page 4)  
AMS specifications shall basically be adopted for the direction and center of symbol marks: Center of symbol mark shall be its gravity center.

Example:





7. V.2. Screen dan Stipel (page 5)  
BAKOSURTANAL shall provide negatives of zip-a-tones, which are not available in Japan.

B. Referring to "SIMBOL PETA DEFINISI DAN KEGUNAANNYA"  
(Lampiran A)

1. 1.1. Bangunan (page 2)  
(1) The application standard of temporary house shall be for a house in which somebody live at the time of field survey. Minimum size shall be 3m x 3m.  
(2) When neighbouring houses are close to less than 0.2mm on map, the two houses shall be generalized.
2. 1.3. Kantor Pemerintahan (page 2)  
Symbol "G" (Gubernuran) stands for administrative office of Province.
3. 1.4. Tempat beribadat (page 2)  
Islamic temple exists even in small village.  
The most important temple in one area shall be selected for expression in consultation with the Indonesian counterparts.  
Description of some symbol marks shall be corrected as follows:
- |       |       |              |
|-------|-------|--------------|
| Hindu | ----> | Kong Fu Tse  |
| Budha | ----> | Hindu, Budha |
4. 1.5. Makam (page 2)  
Application standard of cemetery shall basically be minimum of 100m x 100m (2mm x 2mm on map) or its equivalent.
5. 1.6. Tempat bangunan bersejarah (page 2,  
Data related to historical monuments or buildings shall be provided by DPU.

6. 1.7. Menara (page 2)  
Data related oil towers shall be provided by DPU.
7. 1.10. Pusat listrik (page 2)  
Data related to power stations shall be provided by DPU.
8. 1.12. Kawat listrik tegangan tinggi (page 5)  
Data related to high tension power transmission lines shall be provided by DPU.  
However, the transmission line in the densely populated area shall not be expressed.
9. 1.13. Kawat telepon, telegram (page 4)
  - (1) Data related to telephone and telegram lines shall be provided by DPU.
  - (2) The application standard shall be only for the lines between town and town and exclude those lying underground or in the densely populated area.
10. 1.14. Pipa bahan bakar (page 4)
  - (1) Data related to pipe lines shall be provided by DPU.
  - (2) The expression of pipe lines shall be made only for main routes. Small branch routes as well as the lines in the densely populated area, shall be excluded.
11. 2.1 - 2.6. Jalan (page 6)
  - (1) Roads shall be expressed according to the road classification to be provided by DPU.
  - (2) Any other road which can not be classified in the Items 2.1. - 2.4. or 2.6, shall be classified in 2.5 Jalan lainnya.
12. 2.8. Tonggak kilometer (page 8)  
Both distances from Banjarmasin and Tanjung are marked on the kilometer post. Selection of its origin shall be made by DPU.

13. 3.6. Titik tinggi (page 12)  
Density of spot heights shall be basically one point per 5cm x 5cm on map, except jungle area where stereo-plotting will be difficult.
14. 3.7. Tebing (page 12)  
Minimum application standard of cliff shall be more than 3m in height and 100 m in length.
15. 3.9 Timbunan & 3.10. Galian (page 14)  
Minimum application standard of embankment or canal shall be more than 100m in length.
16. 4.3 Perkebunan (page 16)  
Minimum application standard of plantation shall be more than 250m x 250m (5mm x 5mm on map) with annotation of vegetation classified.
17. 4.6 Tegalan/ladang (page 18)  
Minimum application standard of field shall be more than 150m x 150m (3mm x 3mm on map).
18. 5. BATAS ADMINISTRASI (page 18)  
Administrative boundaries shall be expressed according to data to be provided by DPU.

(1) Administrative boundary on single line shall not be expressed. Example:



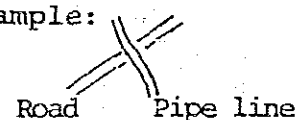
(2) Administrative boundary on double lines shall be expressed in the center. Example:



(3) Where boundary crosses linear feature (road, pipe line, etc.), the boundary shall be cut off at the crossing. Example:



However, pipe line installed on overbridge shall be expressed as it is, with linear feature being cut off at the crossing. Example:



C. Referring to "BENTUK DAN UKURAN LEMBAR" (Lampiran E)

1. PETUNJUK PEMBACAAN KOORDINAT UTM  
Unit of UTM coordinates shall be expressed in 100m.
2. DIAGRAM ARAH UTARA  
Minimum unit of azimuth of magnetic north and true north shall be 5'.
3. DIAGRAM LOKASI  
UTM zone number shall be placed under bottom line of the neatline of DIAGRAM LOKASI.
4. JENIS HURUF  
Lettering styles indicated hereto,
  - (1) UNIVERS BOLD (UN65B)
  - (2) UNIVERS MEDIUM (UN55M)
  - (3) UNIVERS MEDIUM CONDESED (UN55MC)
  - (4) TIMES ROMAN ITALIC,shall be replaced by the following styles which are available in Japan, respectively :
  - (1) E102-24 (UNIVERS 65 DEMIBOLD)
  - (2) E102-24 (UNIVERS 55 MEDIUM)
  - (3) E100-22
  - (4) E30-25 (TIMES NEWROMAN ITALIC)
5. Following temporary symbols shall be used for the field identification :

(BAKOSURTANAL 1:50,000 SYMBOL MARKS)

4.1	SAWAH	
4.2	SAWAH TADAH HUJAN	
4.3	PERKEBUNAN	↑
4.4	HUTAN	o
4.5	BELUKAR	o o
4.6	TEGALAN/LADANG	Ld

(2) 補備測量実施時の協議議事録 (60年2月)

MINUTES OF MEETING ON TOPOGRAPHIC MAPPING PROJECT OF  
UPPER STREAM AREA OF NEGARA RIVER BASIN,  
SOUTH KALIMANTAN, INDONESIA

I. Dates and Places of Meeting

- 1) February 9, 1985: Directorate General of Water Resources Development  
Ministry of Public Works (Jakarta)
- 2) February 11, 1985: - ditto -

Attendants of meetings are as listed in Appendix-1 and 2.

II. Results of the Meetings

Preceding the meetings at DGWRD, DPU, three preliminary meetings had been held as follows:

- 1) Meetings between local government officials and the Japanese Survey Team in Banjarmasin and Tanjung.
- 2) Meeting between BAKOSURTANAL and the Japanese Survey Team in Cibinong.

The meetings in Tanjung and Banjarmasin were concerned about administrative boundaries and geographical names. The meeting in Cibinong was concerned about technical matters related to scribing and printing work.

The meetings at D.P.U. Jakarta were concerned about the reports of activities that had been conducted by the Japanese Survey Team and the Indonesian counterparts. Matters concerning administrative boundaries were also discussed in the meetings at D.P.U. (Refer to Appendix-3, 4, 5 and 6)

Major items of discussions and their results are as follows.

II-1. Administrative Boundaries

Administrative boundaries have been remained undetermined by the time of the meeting. However, D.P.U. emphasized that administrative boundaries should be drawn on maps completely.

If the official information on administrative boundaries between East Kalimantan and South Kalimantan, and between Central Kalimantan and South Kalimantan, and on other boundaries are not sent to JICA Jakarta office by May 15, 1985, the Japanese Survey Team is requested

draw the boundary lines based on the information on the boundary lines which the Government of Indonesia will transfer from 1:250,000 scale existing topographic map which will be sent to J.I.C.A. Jakarta office not later than May 15,1985. This information will be drawn in 1:50,000 scale by the Government of Indonesia. In this case the remark saying "Administrative boundary line between \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ ; and between \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ were drawn by referring to the existing 1:250,000 scale topographic map." should be put.

#### II-2. Geographical Names

Geographical names to be printed on the maps are those listed on "Table for Confirmation of Geographical Names" authorized by D.P.U. and BAKOSURTANAL.

#### II-3. Scribing and Printing

"Instructions from BAKOSURTANAL Concerning the Scribing and Printing Work" (Appendix-7) will be regarded as the additional technical specifications required for this topographic mapping work.

#### II-4. Training of Indonesian Counterparts

Related to the scribing and printing work of the 3rd year work to be carried out in Japan in 1985, the following counterpart training allocation was explained by the Japanese side:

For scribing work : 2 persons for 1.0 month

For printing work: 1 person for 0.5 month

The Japanese side noted that the participants for printing work

needs to be a high ranking officer who has a power to authorize the results of printing work. Indonesian side said that D.P.U. would pay attention to the requirements of J.I.C.A. concerning the participants. Starting time of the training will be determined according to the progress of the scribing and printing work.

II-5. Number of Sets of Maps to be Printed.

In the Scope of Work for this mapping project the number of sets of the map to be printed is stipulated as 1,000 for each map sheet. The Indonesian side explained that not only offices of the central government but also various offices of local governments such as of province, county, district, and town and police offices use topographical maps. The Indonesian side said that 1,000 sets would not be sufficient to cope with existing and expected needs for the accurate topographic maps, therefore, if possible 2,000 sets of maps would be printed for each sheet. The Japanese side took note of this request.

II-6. Number of Colours of the Map

In the Plan of Operation attached to the Minutes of Meeting for this mapping project dated August 10, 1984, the number of colours to be used for the printing of the 1:50,000 scale topographic maps is stipulated as five. Regardless of the above mentioned agreement, both sides agreed to change the number of colours from five to four (black, blue, green, and brown) in accordance with the Figure-1 "Schematic Diagram of Scribing and Printing" of the "Instructions from BAKOSURTANAL Concerning the Scribing and Printing Work".

II-7. Delivery of Data and Information to be Provided by  
The Indonesian Government

As for data and information which cannot be prepared by the Indonesian government for the Japanese Survey Team by their departure, and expected to be used for 1:50,000 scale topographic mapping, they shall be delivered to J.I.C.A. Jakarta office by May 15, 1985 with appropriate authorization.

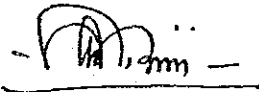
II-8. Delivery of Topographic Maps

Printed 1:50,000 scale topographic maps and other materials which should be delivered to the Indonesian government according to the Scope of Work, shall be sent to the following office and address:

- Office: Directorate General of Water Resources Development,  
Ministry of Public Works
- Attn: Director, Directorate of Planning and Programming
- Address: Jl. Pattimura No. 20, Kebayoran Baru,  
Jakarta-Selatan

For confirmation of the above,

February 13, 1985



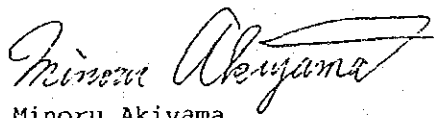
Ir. Sarbini Ronodibroto

Director,  
Directorate of Planning  
and Programming, DGWRD



Sho Saito

Leader of the Japanese  
Survey Team



Minoru Akiyama

Supervisor of  
the Japanese Survey Team





REPUBLIK INDONESIA  
DEPARTEMEN PEKERJAAN UMUM  
DIREKTORAT JENDERAL PENGAIRAN  
**DIREKTORAT BINA PROGRAM PENGAIRAN**

JALAN PATTIMURA NO. 20/PERC. 7 TILP. 736816 (3 saluran) TEROMOL POS 39/KBT - KEBAYORAN BARU  
JAKARTA

Alamat Kawat : DITJEN AIR

DAFTAR HADIR

Undangan Rapat : UPPER STREAM -- S. NEGARA (KALSEL)  
Meeting Invitation

Hari dan Tanggal : Sabtu, 9 Februari 1985  
Day and date

Tempat : Ruang Sidang Dit. BPP  
Place

Pukul : 10.00 - 12.00 WIB  
Time

Pimpinan Rapat : KA.SUB DIT. P2WS  
Chairman

No.	<u>N a m a</u> Name	<u>Instansi</u> Office	<u>Jabatan</u> Occupation	<u>Tanda Tangan</u> Signature
1.	Ir. N. Sidharto	B P P	Kasubdit.P2WS	
2.	Ir. Suharto	B P P	Ka. Sie Survey	
3.	Ir. Bebas Furnawan	BAKOSURTANAL	Staf Kartografi	
4.	B. Ali Syahbana	B P P	Staf Sie Survey	
5.	Moh. Rusfai	B P P	Staf Sie Survey	
6.	Hilman Kosasih	"	Staf PWS II	
7.	Subandiyo	"	Staf Sub Bag, ABLH	
8.	B. Pramono	"	Ka. Sie PWS II	
9.	Ir. Narianto W.	"	Staf Sie Survey	
10.	Tzutomu Kusaka		JICA, Survey Team	
11.	HIKIO TOGASHI		"	
12.	HIROSHI MURAKAMI	JICA	Staf	
13.	SHO SAITO	"	Team Leader	
14.	Minoru AKIYAMA	Ministry of Construction	Supervisor	



REPUBLIK INDONESIA  
 DEPARTEMEN PEKERJAAN UMUM  
 DIREKTORAT JENDERAL PENGAIRAN  
**DIREKTORAT BINA PROGRAM PENGAIRAN**  
 JALAN PATTIMURA NO. 20/PERC. 7 TELP. 736616 (3 saluran) TEROMOL POS 39/KBT - KEBAYORAN BARU  
 JAKARTA

Alamat Kawat : DITJEN AIR

## List of Attendance

Meeting Date : Februari 11<sup>th</sup>, 1985  
 Place : Dicerter Room  
 Subject : UPPER STREAM S. NEGARA (SOUTH KALIMANTAN)  
 Time : 01.00 / 02.00

No.	Name	Office	Occupation	Signature
1.	Ir. Sarbini	BPP	Director	
2.	Ir. M. Sidharto	BPP	Chief of P2WS	
3.	Ir. Suharto	BPP		
4.	Mr. Sho Saito	JICA	Team Leader	
5.	Mr. Hiroshi Murakami	"	Staff	
6.	Mr. Mikio Tojoshi	"	Survey Team	
7.	Mr. Tzutomu Kuzaka	"	"	
8.	Mr. Minoru Akiyama	"	Supervisor	

LAPORAN HASIL RAPAT PERTEMUAN DENGAN BAPAK BUPATI  
KEPALA DAERAH TINGKAT II TABALONG BERSERTA INSTAN-  
SI YANG BERTUHUNGAN KRAT DAJAN RANGKA PEMETAAN WI-  
LAYAH SUNGAI NEGARA UPSTREAM PADA TANGGAL 30 JA-  
NUARI 1985 DI TANJUNG KALIMANTAN SELATAN.

- Rapat pertemuan dipimpin oleh Bapak Bupati Kepala Daerah Ting-  
kat II Tabalong yang diwakili oleh Kepala Bagian Pemerintahan-  
Tingkat II Tabalong mengambil tempat di Kantor Bupati Kepala -  
Daerah Tingkat II Tabalong di Tanjung, masalah yang akan diba-  
has meliputi :
  1. Masalah tapal batas Prop.Kal.Sel. dengan Prop.Kal.Teng. dan  
Prop. Kal.Tim.
  2. Masalah pengecekan kembali data-data untuk nama-nama :  
a. Kampung, b. Sungai, c. Gunung dan lain-lain.
  3. Masalah yang dianggap perlu untuk menunjang pelaksanaan pe-  
metaan tersebut.
- Penjelasan dari ketua rapat pertemuan oleh Kepala Bagian Peme-  
rintahan Tingkat II Tabalong.
  - Bahwa pada tahun anggaran 1983/1984, tim Tingkat II Tabalong  
telah mengadakan pengukuran pada wilayah-wilayah Kambitan,  
Muara hutan komap, Muara hutan kumbang sepanjang 50 Km.
  - Untuk wilayah gunung kosari akan dilaksanakan tahun anggaran  
1985/1986 yang akan datang.
- Penjelasan dari ketua counterpart.
  - Bahwa pada tahun anggaran 1983/1984 telah diadakan pengukur-  
an oleh team JICA ( Japan International Cooperation Agency )  
dalam rangka bantuan Pemerintah Jepang kepada Pemerintah In-  
donesia untuk pembuatan peta topografi skala 1 : 50.000, pa-  
da wilayah sungai Negara (upstream dan downstream).
  - Pada tahun anggaran 1984/1985 sebagai lanjutan pekerjaan ter-  
sebut telah diadakan pemetaan udara, yang mana hasil sementa-  
ra terdapat masalah tapal batas antara Kal.Sel, Kal.Teng dan  
Kal.Tim.serta masalah penyempurnaan data-data sungai, Gunung  
dan Kampung.
  - Direncanakan pada tahun anggaran 1985/1986 untuk pelaksanaan  
tersebut akan berakhir pada bulan Mei 1986 yang akan datang,  
dimana menghasilkan peta topografi skala 1 : 50.000.

Masalah. ....

- Masalah yang dihadapi :

- Timbulnya perbedaan menentukan masalah batas wilayah dengan Propinsi yang bersebelahan ( antara Propinsi Kal. Sel. Kal.Teng dan Kal.Tim.).
- Adanya perbedaan nama tempat, nama sungai dan nama gunung misalnya : gunung lahung dan gunung lasung, gunung besar dan gunung batu besar dan istilah desa dan kampung.

- Hasil rapat.

- Sebagai input untuk pembahasan selanjutnya, antar Gubernur ( Prop. Kal.Sel. Prop. Kal.Teng. dan Prop.Kal.Tim.).
- Rencana rapat antar Gubernur (Gub.Kal.Sel. Gub.Kal.Teng)- direncanakan pada tanggal 5 Februari 1985 bertempat di Kantor Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Propinsi Kalimantan Selatan di Banjarmasin.
- Untuk Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Propinsi Kalimantan Timur direncanakan pada tanggal 7 Februari 1985, hubungi beliau beserta staf menghadiri rapat di Jakarta mulai tanggal 4 Februari 1985 sampai dengan tanggal 6 Februari 1985.

Demikian laporan ini dibuat untuk dapat diketahui sebagaimana mestinya.-

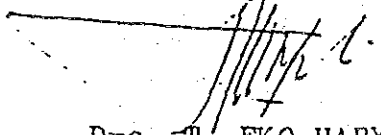
Tembusan kepada Yth :

1. Kakanwil Dept.P.U. Prop. Dati I Kal-Sel di Banjarmasin.
2. Kepala Bagian Pengairan DPUP. Dati I Kalimantan Selatan di Banjarmasin.

Banjarmasin, 31 Januari 1985.

PEMBUAT LAPORAN.

Pemimpin Proyek Perencanaan Pengembangan Sumber Sumber-Air Kalimantan Selatan.  
Yang mewakili,

  
= Dra. T. EKO HARYANTO =  
NIP. 110 019 185.-

DAFTAR HADIR PERTEMUAN ANTARA TEAM JEPANG ( JICA )  
DENGAN BUPATI SERTA INSTANSI YANG BERHUBUNGAN ERAT  
DALAM RANGKA PEMETAAN WILAYAH SUNGAI NEGARA UPSTREAM  
KALIMANTAN SELATAN.-

---

W A K T U : RABU , 30 JANUARI 1985.  
T E M P A T : KANTOR BUPATI TABALONG DI TANJUNG.

---

PIHAK JEPANG ( JICA )

1. Mr. M. TOGASHI
2. Mr. H. MORITA
3. Mr. T. MORITA
4. Mr. T. MATSUO

J A B A T A N :

- Surveyor JICA  
Surveyor JICA  
Surveyor JICA  
Surveyor JICA

PIHAK INDONESIA

1. Drs. DJAYA FITRIANI Kabag. Pemerintahan
2. Drs. ARDIANSYAH Kabag. Sos. Bol.
3. Drs. I S M E T BAPPEDA TABALONG.
4. M. SYAMSI FADILAH Ka. Cab. DPU Tabalong
5. M. Yussie BE Ka. Sie Air DPU Tabalong.
6. Gt. M. Jumberi Dinas PU Kabupaten.
7. Yuhanie. D. Bag. Pembangunan
8. H. Djohansyah Dinas Kehutanan
9. I r a w a n . S. Dinas Agraria
10. R i f a n i Staf Pemerintahan.
11. M. NAWAWI BA. Camat Tanta
12. Yusran Kaderi Camat Tanjung
13. S a t a r . A. Kep. Kantor Camat Haruai
14. HARIAMAN HARIAN Camat Muara Uya
15. Drs. Heru Agus Utomo Camat Murung Pudak
16. MASKUNI BA Camat Banua Lawas
17. DARWIN AWI BA Camat Kelua
18. Brs. T. Eko Haryanto DPU Kalimantan Selatan
19. Zulkarnain BSC DPU Kalimantan Selatan
20. FX Agus Susanto Counterpart
21. S u w o t o Counterpart
22. Nana Nasuha BE Counterpart
23. Pidy Sukardi Counterpart

HASIL LIPUTAN RAPAT PERTEMUAN ANTAR  
PEJABAT PEMERINTAH PROPINSI KALIMAN  
TAN SELATAN DAN PROPINSI KAL- TENG.

Hari : Selasa  
Tanggal : 5 Pebruari 1985  
J a m : 10.00 WITA  
Tempat : Kantor Gubernur Kepala Daerah  
Tingkat I Kal.Sel.di Banjarmasin.

- Rapat dipimpin oleh Bapak Asisten I Pemerintahan, Sekwilda Tingkat I Kalimantan Selatan, mewakili Bapak Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Kalimantan Selatan.
- Rapat dibuka dengan memperkenalkan para anggota rapat, - untuk pejabat Pemerintah Propinsi Kalimantan Tengah.
  - Bapak Kepala Biro Bina Pemerintahan, Setwilda Tingkat- I Kalimantan Tengah mewakili Bapak Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Kalimantan Tengah.
  - Bapak Kepala Direktorat Agraria Propinsi Kalimantan Tengah.
- Anggota rapat dari pejabat Pemerintah Propinsi Kalimantan Selatan :
  - Bapak Kepala Bidang Fisik Bappeda Tingkat I Kalimantan Selatan.
  - Bapak Bupati KDH Tkt.II Tabalong, Tanjung.
  - Bapak Bupati KDH Tkt.II Hulu Sungai Utara, Amuntai.
  - Bapak Bupati KDH Tkt.II Hulu Sungai Tengah, Barabai.
  - Bapak Kepala Direktorat Agraria Propinsi Tingkat I - Kalimantan Selatan.
  - Bapak Kepala Bagian Pengairan DPUP. Dati I Kal.Selatan.

Bapak Asisten I Pemerintahan Sekwilda Tingkat I Kal. Selatan.

- Pihak Propinsi Kalimantan Timur mengusulkan rapat pertemuan dapat diselenggarakan pada tanggal 7 Maret 1985 di Jakarta, sehubungan dengan rapat Gubernur seluruh Indonesia.
- Tujuan dari pada pemetaan ini adalah pembuatan peta Topografi skala 1 : 50.000, yang direncanakan akan di cetak sebanyak 1.000 lembar.
- Sambutan dari Bapak Kepala Bagian Pengairan DPUP.Dati I Kal. Selatan.
  - Memperkenalkan anggota Team Survey Topografi JICA Jepang dan Staf DPUP. Dati I Kalimantan Selatan.

- Sejak tahun 1972 untuk daerah Amuntai sudah dilaksanakan pemetaan, sedangkan untuk daerah Tabalong belum dilaksanakan.

Untuk pelaksanaan pemetaan daerah Tabalong baru dimulai tahun 1983 yang menurut rencana akan dilaksanakan dalam 3 tahun anggaran 1983/1984 s/d 1985/1986.

- Tujuan dari pada pemetaan ini untuk pembuatan peta Topografi skala 1 : 50.000, pada daerah upstream Tabalong.
- Hasilnya untuk menunjang rencana Master plan Negara River Basin secara Makro.
- Untuk menunjang pelaksanaan pemetaan tersebut, Pemerintah Jepang telah memberikan Grant Aid kepada Pemerintah Indonesia guna pelaksanaan pemetaan ini selama 3 tahun - anggaran dimulai sejak :

1. Tahun Anggaran 1983/1984 - Pelaksanaan photo udara.
2. Tahun Anggaran 1984/1985 - Pelaksanaan titik-titik ketinggian (ground control) pada bulan Juli - s/d Agustus 1984.
3. Tahun Anggaran 1985/1986 - Pelaksanaan pengumpulan data untuk nama-nama sungai, gunung, Kecamatan, desa, serta data tapal batas antara Kal. Selatan dan Kal. Tengah - serta Kal. Timur.

- Guna lebih memantapkan pelaksanaan tersebut diatas Team Jepang bersama staf DPUP Dati I Kalimantan Selatan Bagian Pengairan, mengadakan rapat pertemuan dengan pemerintah Tingkat II Tabalong pada tanggal 30 Januari 1985, - membicarakan masalah batas Kal. Selatan, Kal. Tengah dan Kal. Timur, serta pengecekan kembali nama-nama sungai - gunung, kecamatan, desa dll.
- Rencana Team akan kembali ke Jakarta pada tanggal 7 Februari 1985 dan selanjutnya tanggal 15 Februari 1985 - kembali ke Jepang.
- Untuk hal-hal tersebut diatas Bapak Kepala Bagian Pengairan mengharapkan out put dari pada pertemuan hari ini - menghasilkan suatu kesepakatan untuk penentuan tapal batas antara Kal. Selatan dan Kal. Tengah, khususnya yang berbatasan dengan daerah Tanah Grogot dan daerah Barito Selatan (Ampah, Tamiyang layang).

Sambutan dari Bapak Bupati KDH Tkt.II Tabalong.

- Pertemuan dilaksanakan 2 (dua) kali yaitu pada tanggal 26 Januari 1985 antara Team Jepang dengan Pemerintah Daerah Tingkat II Tabalong.  
Yang mana pihak Team Jepang telah menyerahkan Draft kasar dan data-data sungai, kampung dll. yang disebarakan keseluruh Kecamatan untuk pengecekan kembali atas data data tersebut di atas.
- Pertemuan kedua pada tanggal 30 Januari 1985 yang mana hasil dari pertemuan telah menghasilkan data-data yang pasti untuk nama-nama sungai, gunung, kecamatan, desa-sedangkan untuk tapal Batas Kal.Selatan, Kal. Tengah - serta Kal. Timur belum dapat dipastikan, karena belum ada titik batas yang tepat.
- Oleh karena itu, Bapak Bupati meminta kepada pihak Pemerintah Propinsi Tingkat I Kal.Tengah dapat menentukan tapal batas secara administrative.

Penjelasan dari Bapak Kepala Biro Pemerintahan Tkt.I Kal. Tengah.

- Oleh karena telah adanya kesepakatan bersama antara Gubernur KDH Tkt.I Kalimantan Selatan dan Gubernur Kalimantan Tengah yang telah disyahkan oleh Menteri Dalam-Negeri maka sebaiknya untuk data tapal batas tersebut bisa diambil dari data yang telah disepakati bersama.

Penjelasan dari Team Jepang.

- Bahwa pekerjaan tahap ke 3 (tiga) tahun anggaran 1984/1985 meliputi :
  - photo udara
  - ground control
  - field completion

Sebagai hambatan yang belum terpecahkan adalah masalah Tapal batas Kal.Sel. dan Kal. Tengah serta Kal.Timur.

Pertanyaan dari Bapak Manihuruk Kalimantan Tengah.

- Pemetaan apa yang sedang dilaksanakan oleh Team Jepang sekarang ini?
- Apa tujuan pemetaan ini?
- Karena kalaumasalah tapal batas sudah disepakati antara Gubernur KDH Tingkat I Kal.Selatan dan Gubernur KDH Tkt. I Kal.Tengah dan telah disyahkan oleh Bapak Menteri Dalam Negeri.



Jawaban dari Kepala Bagian Pengairan DPUP, Dati I Kal. Sel.

- Tujuannya ialah untuk mengenal daerah sendiri.
- Untuk perencanaan Master Plan Negara River Basin
- Untuk pembuatan peta topografi skala 1 : 50.000 yang nantinya untuk keperluan instansi-instansi lainnya yang menggunakan, agar lebih tepat dan nantinya tidak menimbulkan.

Kepala Direktorat Agraria Tingkat I Kalimantan Tengah.

- Telah diadakan pematokan sepanjang 400 Km, yang belum tinggal 200 Km lagi.
- Untuk masalah tapal batas tidak ada permasalahan lagi karena sudah ada. Kesepakatan kedua belah pihak antara Gubernur KDH Tingkat I Kalimantan Selatan dan Gubernur KDH Tingkat I Kalimantan Tengah yang telah disetujui oleh Menteri Dalam Negeri pada tanggal 16 Maret 1982.
- Jadi tidak perlu lagi adanya penandatanganan.
- Apa sasaran Team Jepang dalam pembuatan peta Topografi skala 1 : 50.000.

Jawaban Bapak Bupati KDH Tingkat II Tabalong.

- Karena belum ada data yang pasti, maka Team Jepang membuat tapal batas yang ideal mengenai tata air dan sungai.

Jawaban dari Bapak Asisten I Sekwilda Tingkat I Kal. Selatan

- Untuk data tapal batas sudah ada datanya dipemerintah Daerah Tingkat I Kalimantan Selatan.

Penjelasan dari Agraria Tingkat I Kalimantan Selatan.

- File completion harus ada indentification yang telah disepakati.
- Untuk membantu pembuatan tapal batas sudah ada 4 titik Astronomi.
- Peta Design yang telah disetujui oleh Menteri Dalam Negeri bisa sebagai landasan penentuan tapal batas Kal.Sel. dan Kal.Tengah.

Penjelasan Asisten I Sekwilda Tingkat I Kalimantan Selatan.

- Untuk penentuan tapal batas Propinsi Kalimantan Selatan dan Propinsi Kalimantan Tengah, tidak merubah kesepakatan yang telah dibuat antar Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Kalimantan Selatan dengan Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Kalimantan Tengah yang telah disahkan oleh Menteri Dalam Negeri.

Kesimpulan pertemuan Acara pada hari ini.

- Untuk mengambil data batas wilayah Kalimantan Selatan dan Kalimantan Tengah dengan menggunakan data yang telah disepakati bersama antara Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Kalimantan Selatan dengan Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Kalimantan Tengah yang telah disyahkan oleh Bapak Menteri Dalam Negeri tanggal 16 Maret 1982.
- Untuk penentuan tapal batas dapat menggunakan peta Design yang telah ada.
- Untuk patokan pengambilan tapal batas menggunakan 4 titik Astronomi yang sudah ada.
- Hasil dari pada pertemuan untuk penetapan tapal batas Kalimantan Selatan dan Kalimantan Tengah yang telah disepakati bersama, telah dibuatkan Berita Acara kesepakatan untuk hal tersebut di atas, antara Kepala Biro Bina Pemerintahan Setwilda Tingkat I Kalimantan Tengah dengan Asisten I Sekwilda Tingkat I Kalimantan Selatan pada hari Selasa tanggal 5 Pebruari 1985.

Demikian catatan hasil monitoring Rapat pertemuan antar Pejabat pemerintah Tingkat I Kalimantan Selatan dengan Pejabat - Tingkat I Kalimantan Tengah.

Banjarmasin, 5 Pebruari, 1985.

Notulen,



ZULKARNAIN, B.Sc.  
NIP. 110022058.-

DAFTAR HADIR PERTEMUAN ANTARA GUBERNUR KDH TINGKAT I KALIMANTAN SELATAN, GUBERNUR KDH TINGKAT I KALIMANTAN TENGAH DAN GUBERNUR KDH TINGKAT I KALIMANTAN TIMUR DALAM RANGKA PEMETAAN WILAYAH SUNGAI NEGARA UP STREAM .

W A K T U : 5 F E B R U A R I 1985.

TEMPAT : KANTOR GUBERNUR KDH TINGKAT I KALIMANTAN SELATAN.

PIHAK JEPANG ( JICA )

1. Mr. Sho SAITO
2. Mr. Mikio TOGASHI
3. Mr. Takuji MORITA
4. Mr. Hiroo MORITA
5. Mr. Tokuhe MATSUO
6. Mr. Keiji MIYA

JABATAN :

- Team Leader JICA  
Surveyor JICA  
Surveyor JICA  
Surveyor JICA  
Surveyor JICA  
Expert DPU

PIHAK INDONESIA

1. Drs. Syahriel Darham
2. H. Pakeri BA
3. Landung. S.
4. Ardansyah Fana
5. Eddy Rosasi
6. Ir. A. Tamdjid
7. Nasir Nasution
8. Bramantjo
9. M. Mueyono
10. Drs. T. Eko Haryanto
11. Zulkarnain. B.Sc
12. Nana Nasuha BE
13. FX Agus Susanto
14. S u w o t o
15. Didy Sukardi
16. Drs. Donnio. N. Singaraca
17. R.M. Manurung
18. Amrullah
19. Gt. Zulfikar

- Asisten I Bidang Pemerintahan  
EAPBEDA Tingkat I Kal.Sel.  
Bupati Tk.II Tabalong  
Bupati Tk.II H.S.U.  
Bupati Tk.II H.S.T.  
Kabag. Air DPU Kal.Sel.  
Agraria Kal.Sel.  
Agraria Kal.Sel.  
DPU Kal.Sel.  
DPU Kal.Sel.  
Counterpart JICA  
Counterpart JICA  
Counterpart JICA  
Counterpart JICA  
Karo. Bina Pem. Kal.Teng.  
Agraria Kal.Teng.  
Agraria Kal.Teng.  
Biro Pemerintahan Umum.

SURAT KETERANGAN

Yang bertanda tangan dibawah ini :

N a m a : Ir. A. TAMDJID  
J a b a t a n : Kepala Bagian Pengairan Dinas Pekerjaan Umum Propinsi Dati I Kalimantan Selatan.  
A l a m a t : Jalan D.I. Panjaitan No. 14 Banjarmasin.

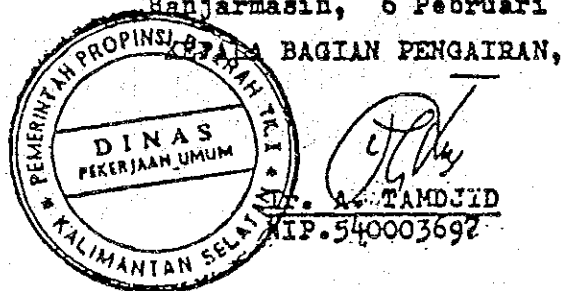
Dengan ini menerangkan bahwa, untuk permasalahan batas wilayah Propinsi Kalimantan Selatan dan Kalimantan Tengah, serta antara Propinsi Kalimantan Selatan dan Kalimantan Timur pada saat ini dalam tahap penyelesaian.

Dengan demikian belum dapat diplot dalam peta hasil mapping dari Team Survey Jepang.

Diusahakan pada akhir April 1985 kalau sudah selesai akan dikirimkan ke Jepang ( Tokyo ).

Demikian Surat Keterangan ini kami buat, agar dapat dipergunakan seperlunya.--

Banjarmasin, 6 Pebruari 1985.



SURAT KETERANGAN

Yang bertanda tangan dibawah ini :

N a m a : Ir. A. TAMDJID  
J a b a t a n : Kepala Bagian Pengairan Dinas  
Pekerjaan Umum Propinsi Dati I  
Kalimantan Selatan.  
A l a m a t : Jalan D.I. Panjaitan No. 14  
Banjarmasin.


Dengan ini menerangkan bahwa, untuk pelaksanaan pengumpulan data-data mengenai nama-nama Kabupaten, Kecamatan, Desa, nama - sungai dll. telah di check bersama Bapak Bupati KDH II Kabupaten - Tabalong beserta Camat, Counterpart dan Team Survey Jepang. Berkas hasil pengecekan terlampir

Demikian Surat Keterangan ini kami buat, agar dapat diper - gunakan seperlunya.-

Banjarmasin, 6 Pebruari 1985.

KEPALA BAGIAN PENGAIRAN,



  
Ir. A. TAMDJID  
NIP. 540003697.

INSTRUCTIONS FROM BAKOSURTANAL CONCERNING

THE SCRIBING AND PRINTING WORK

(Topographic Mapping Project of Upper Stream Area of  
Negara River Basin, South Kalimantan, Indonesia)

February 13, 1985

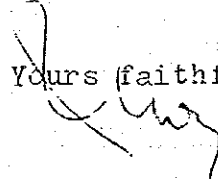
February 13, 1985

Mr. Sho Saito  
Leader of the Japanese Survey Team for  
the Topographic Mapping Project of  
the Upper Stream Area of the Negara River Basin,  
South Kalimantan, Indonesia

Dear Mr. Saito,

Considering the scribing and printing work of the  
Topographic Mapping Project of the Upper Stream Area of  
the Negara River Basin, South Kalimantan, Indonesia,  
BAKOSURTANAL agrees that:

- 1) "Instructions from BAKOSURTANAL Concerning the  
Scribing and Printing Work" shall be regarded as  
the additional technical specifications for the  
mapping project;
- 2) All the names which should be shown on the topo-  
graphic maps to be produced shall be as shown in  
"Table for Confirmation of Geographical Names".

Yours faithfully,  


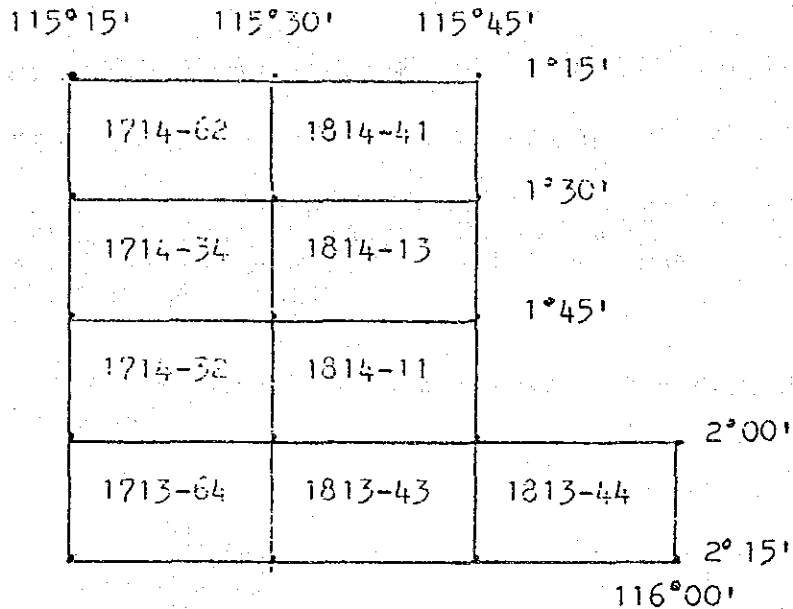
---

Prof. Ir. Jacob Rais

Chairman of National  
Coordination Agency for  
Surveys and Mapping

INSTRUCTIONS FROM BAKOSURTANAL CONCERNING THE SCRIBING AND PRINTING WORK

1. Sheet numbers shall be as shown below:



2. Sheet names shall be as follows:

<u>Sheet Number</u>	<u>Sheet Name</u>
1714-62	MUARAMALUNGAI
1714-34	S. MISSIM
1714-32	S. TABALONG KIWA
1713-64	TANJUNG
1814-41	S. LUANG
1814-13	MUARALANGUN
1814-11	JARO
1813-43	HALONG
1813-44	MANTE

3. Edition number at the upper right corner of the margin shall be I (one) except for sheets 1713-64 and 1813-43 which should be Edisi-II. Year of publication to be printed after the edition number is "1985".



4. U.T.M. zone number to be printed at the lower part of DIAGRAM LOKASI shall be in black. Type of lettering of the zone number shall be UN55MC and its size shall be 6.8pt.
5. Address and mark of BAKOSURTANAL shall be the same as those of the sample map. Original sheet of the mark shall be provided by the Indonesian government for printing in Japan.
6. Map history (KETERANGAN RIWAYAT) shall be printed as follows:

PETA INI DIGAMBAR DENGAN CARA FOTOGRA METRI 1983-1984 DARI FOTO UDARA SKALA 1:50.000 DALAM RANGKA PEMETAAN DASAR NASIONAL, BADAN KOORDINASI SURVEY DAN PEMETAAN DASAR NASIONAL (BAKOSURTANAL) DALAM RANGKA PERJANJIAN KERJASAMA PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA DAN PEMERINTAH JEPANG(JICA).

7. Following JICA mark shall be printed on the appropriate part of the maps:



8. Points to be used as sample points are as follows:

Sheet Number	Point Name	U. T. M. km	
		E	N
1714-62	Jembatan	311.09843.9	
1714-34	Persimpangan Jalan	323.99826.7	
1714-32	Titik Doppler D-A606	322.29796.7	
1713-64	Titik Tinggi Geodesi T.T.G.III	321.69765.0	
1814-41	.993 Puncak G.Lumut	336.49852.6	
1814-13	Titik Doppler D-A607	337.09827.9	
1814-11	Titik Doppler D-A603	352.59791.1	
1813-43	Titik Doppler D-A600	360.29756.8	
1813-44	.226 dekat Mante	369.49760.8	

9. Proper expression of U.T.M. coordinates is:

T = 000m , U = 000m

10. Abbreviations (SINGKATAN) to be shown in the marginal information shall be the one stated in SPESIFIKASI PETA RUJUKAN INDONESIA SKALA 1:50.000, Lampiran A.1.3 and C. The symbol "K" which stands for Kotamadya is added to the Lampiran A. 1.3.

11. The UG line should be drawn parallel to left sheet line (which is parallel to longitude line). The unit value of angles between UG and UM, and between UG and US should be 5 minutes.
12. Lettering styles of symbols (No. 7.1 to No. 7.5) shall be as follows:

<u>No.</u>	<u>Lettering of "SHAKEN"</u>
7.1	E30-25
7.2	E30-25
7.3	E30-24
7.4	E102-24
7.5	E102-24

13. Data of magnetic declination shall be provided by the Indonesian government. The data shall be the results of the latest calculation. In the case such latest data are not available, BAKOSURTANAL will use "DEKLINASI MAGNIT EPOCH 1980 s/d 1985" of The Defense Mapping Agency Hydrographic Center to obtain the declination information.
14. The placement of control point values should follow the A.M.S. specifications.
15. The placement of symbol marks (1.3 to 1.10 of Lampiran A) should follow the following steps:
  - a) symbol marks should be placed in map north orientation;
  - b) symbol size should follow Lampiran A of the Map Specification;
  - c) in order to get the clarity, symbol mark location on maps may be shifted.
16. Values of U.T.M. coordinates to be printed at each marginal corner shall be rounded by counting fractions of 0.5 meter and over as a unit and cutting away the rest.
17. Printing paper shall be the same as the sample.  
(Results of physical and chemical tests of the sample paper are attached as Appendix-A.)

18. Flow chart of colour separation for scribing and printing is as shown in "Schematic Diagram of Scribing and Printing" (Appendix-B).

19. All the boxes in PETUNJUK LETAK PETA(Lampiran F) should be fulfilled with the sheet names and numbers although some of them probably might never be printed.

20. The complete "Magnetic Declination Information Text" is as follows:

DEKLINASI MAGNETIK RATA-RATA \_\_\_\_\_ TAHUN \_\_\_\_\_  
DIPUSAT LEMBAR PETA  
DEKLINASI TERSEBUT TIAP TAHUN BERKURANG DENGAN \_\_\_\_\_

or

DEKLINASI MAGNETIK RATA-RATA \_\_\_\_\_ TAHUN \_\_\_\_\_  
DIPUSAT LEMBAR PETA  
DEKLINASI TERSEBUT TIAP TAHUN TIDAK ADA PERUBAHAN

21. Original sheet of marginal information (only right hand side) shall be supplied by BAKOSURTANAL.

22. As for province names, the name(s) of province(s) which is(are) covered by a map shall be printed just below the DIAGRAM LOKASI text above the DIAGRAM LOKASI box. As for PEMBAGIAN DAERAH ADMINISTRASI box, the name(s) shall be printed just below the PEMBAGIAN DAERAH ADMINISTRASI text.

23. Additional specifications to LAMPIRAN A item 7(NAMA-NAMA) are as follows:

- a) Specifications for the size of lettering, i.e. max. 5.0mm and min. 1.5mm, is the height of the first capital letter of a word.
- b) If the size of the first letter of an annotation exceeds the size of 2.2 mm, all the letters in such an annotation shall be printed in capital letters. Therefore, as for annotations whose capital letters are between 2.1mm and 1.5mm in height, only abbreviated letters and head letters will be printed in capital letters.
- c) Letter size of names of rivers within the mapping area will be as follows:  
Except for S.Tabalong, the letter size of all the

river names and tributary names are 1.5mm. Letter size of S.Tabalong shall be 2.0mm. Further, if a river course shown in one map sheet is long or complex, river name will be annotated at more than one location for the purpose of better identification of such river.

- d) Letter sizes of names of towns and villages of item 7.3 is as follows:

DESA: 2.0mm  
KAMPUNG: 1.5mm

- e) All the names which should be shown on the 1:50,000 scale topographical maps are listed in "Table for Confirmation of Geographical Names" which was authorized by BAKOSURTANAL AND D.P.U. The table shows not only correct spelling of the names but also correct separation or unification of the names. Just for the reference purposes, principles of the word separation and unification are shown below.

- e-1. Basically, even if annotation is composed of two words, they will be printed in one word.

(Examples)

<u>Incorrect</u>	<u>Correct</u>
Murung Pudak	Murungpudak
Tanjung Kota	Tanjungkota
BANJAR MASIN	BANJARMASIN

- e-2. Regardless of instructions of e-1. above, words such as UTARA, SELATAN, TIMUR, BARAT, KIWA, KIRI, KANAN, ATAS, BAWAH, TENGAH, DALAM, LUAR, HILIR, etc. will be printed separately.

(Examples)

KALIMANTAN TIMUR  
Pudin Kanar  
Jaing Hulu

(Exception)

Sungaipanjang  
Kotabaru  
Dusantengah  
Kuarauja  
Baritobaru

- f) Letter sizes for mountains, a mountain, and a hill of item 7.2 are as follows;

Pegunungan (Peg) : 3.0mm  
Gunung (G) : 2.2mm  
Bukit (Bt) : 1.6mm

Note: Only the first letter of abbreviation and name will be printed in capital letters, such as Peg.Tabalong, G.Banjar, and Bt.Tanjung

24. As for this mapping area, SINGKATAN DAN ISTILAH SETEMPAT of Lampiran C shall be as follows:

S - Sei, Sungai  
G - Gunung  
Peg - Pegunungan  
Bt - Bukit

25. In the "Singkatan" at the lower margin of each map, only those words which occur in each map will be printed together with their abbreviations. Words and their abbreviations which are not necessary for a map shall not be printed. In the case that some unnecessary words are omitted, next(lower) words shall be moved upwards to fill the blank spaces to be made by omitted words.

26. Symbols of 1.3 Kantor pemerintahan, 1.4 Tempat beribadat, and 1.10 Pusat Listrik of Lampiran A shall be placed just above the centers of the true location of buildings to be expressed by such symbols regardless of the shape and size of such buildings. This instruction shall not be applied to the cases described in item 15.c) above.

27. Changes in the context of Lampiran F as well as the additional instructions to Lampiran F are as follows:

a) Symbol of bench marks in Keterangan in the marginal information will be changed from "W" to "T.T.G.". Expression of bench marks on the map shall be as examples shown below:

Second order bench marks:  $\frac{T.T.G.-II.10}{75.29}$

Third order bench marks:  $\frac{T.T.G.-III.2}{24.67}$

b) Destinations of roads which will be cut by border lines of the maps shall be printed only for Jalan arteri. Distance to destinations will be expressed down to the unit of kilometers. Names of destinations will be the names of towns which are in the class equal to or higher than "Ibukota kecamatan". As for the destinations which locate beyond the mapping area, distance to such destinations shall not be printed because such distance is uncertain.

c) Text of Datum Vertikal in the marginal information shall be as follows:

Datum Vertikal: ..... Muka laut di Takisong,  
Kalimantan Selatan

d) If more than one province occur in one map sheet, boundary symbol and province identification numbers shall be printed in the following manner in the box of PEMBAGIAN DAERAH ADMINISTRASI.

d-1. Boundary symbols

For the clarification purposes, length of short lines which consist the boundary symbol shall be reduced while the weight of the lines shall not be changed.

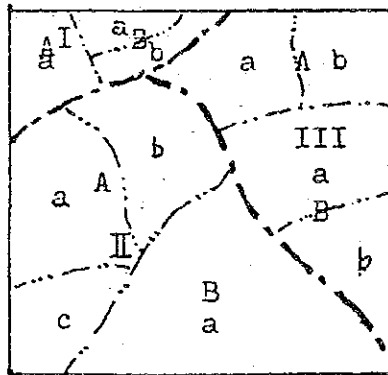
Normal Symbol

Changed Symbol



d-2. Identification of provinces

Each province shall be identified by numbers such as I, II, III..... by placing these numbers in the centers of provinces as shown below. Lower class administrative areas will be identified by using capital and lower case letters.



28. A.M.S. specifications shall be applied to the ways of expression, location of annotations, or location of printing of the following items:

- a) administrative names
- b) geographical names
- c) contour lines and contour line values
- d) control points

29. As for the houses and buildings which should be shown by generalized representation of built-up areas, their location shall be indicated by BAKOSURTANAL on appropriate maps.
30. As for administrative boundary lines to be drawn in the box of PEMBAGIAN DAERAH ADMINISTRASI, administrative boundary lines shown on the existing 1:250,000 scale topographic maps shall be used as the source information of such boundary lines if official settlement of the location of administrative boundary line cannot be accomplished by the Indonesian government.
31. In addition to the instructions given above, instructions stipulated in "Official Report - 1:50,000 Scale Topographic Map" dated August 14, 1984 (refer to Appendix-C) shall also be regarded as the additional technical specifications for this topographic mapping project.

## Physical and Chemical Characteristics of Printing Paper

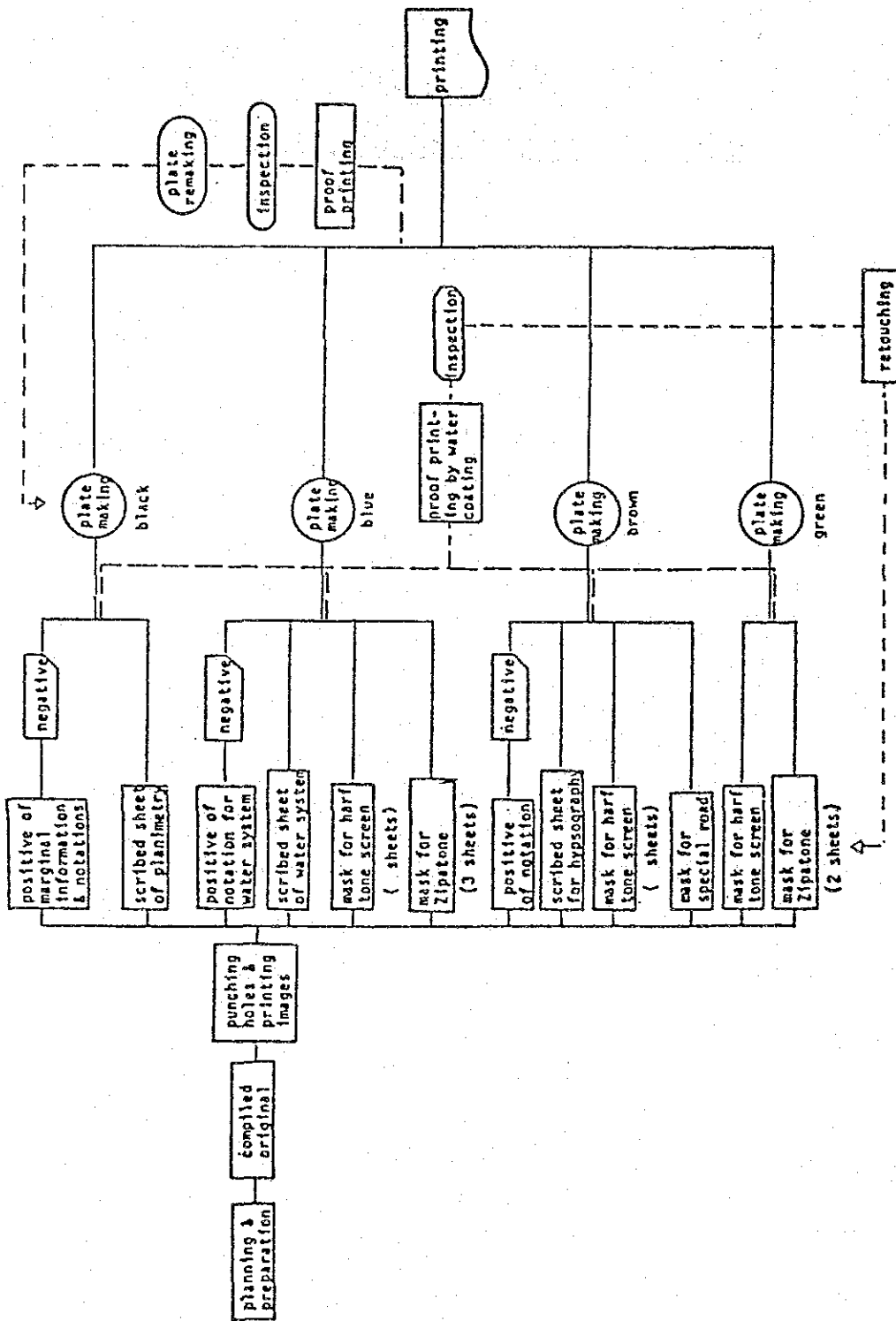
Item		Average	Maximum	Minimum	
Folding endurance (time)	Machine direction	2,400	3,200	1,900	
Tension/1 kg (MIT type tester)	Cross direction	3,100	4,000	2,600	
Bursting strength (kgf/cm <sup>2</sup> )	Dry	5.53	5.85	5.10	
	Wet	2.81	3.50	2.45	
Tensile breaking strength (kgf)	Dry	Machine direction	11.6	12.1	11.1
		Cross direction	8.93	9.30	8.45
	Wet	Machine direction	3.59	3.80	3.30
		Cross direction	3.31	3.50	3.15
Tearing strength (gf)	Machine direction	92.0	94.0	90.0	
	Cross direction	87.7	90.0	86.0	
Smoothness (sec)	Surface	120	140	100	
	Back	100	120	90	
Expansion (%) (RH 60~80)	Machine direction	0.05	-	-	
	Cross direction	0.10	-	-	
Opacity (%)		90.7	91.0	90.4	
Brightness (%)		89.2	89.3	89.1	
Size condition (see)		71	77	60	
Thickness (mm)		0.101	0.104	0.099	
Surface strength (A)	Surface	26	26	26	
Weight (g/m <sup>2</sup> )		90.9			
Water content (%)		7.9			
PH		6.3			

Paper material	Unbreached pulp
Ground pump	Not contained
Flow of fibres	Good
Curling and other defects	None
Texture	Good
Dust	None
Difference in quality between surface and back	Little

NOTE: Wet means the condition in which the specimen has been immersed in water of 20°C and is soaked with superfluous water.



Schematic Diagram of Scribing and Printing



OFFICIAL REPORT

1:50,000 SCALE TOPOGRAPHIC MAP

August 14, 1984

OFFICIAL REPORT

1:50,000 SCALE TOPOGRAPHIC MAP

I. This official report is made on 14th August, 1984 as a supplement to SPESIFIKASI PETA RUPABUMI SKALA 1:50.000 BAKOSURTANAL for field identification survey purposes for 1:50.000 scale topographic mapping of Kalimantan selatan.

II. The Supplement to the Map Specification "SPESIFIKASI PETA RUPABUMI SKALA 1:50.000 BAKOSURTANAL"

II-1. "Lampiran B" to the specifications

1.1. Jalan setapak, 2.6

To be added: Jalan setapak or footpath shall include all the abandoned (unused) roads which can be passed only by foot during field identification work.

1.2. Jembatan, 2.9

To be added: Bridges of more than 25 meters and less than 100 meters in length shall be drawn by bridge symbol of 2 mm size.

1.3. Titik sipat datar, 3.17

The elevation values of Bench Marks shall be printed below the identification of their points in the unit of meters and down to the second decimal fraction numbers.

Meanwhile, values of Astronomical, Doppler, Cadastral, and Triangulation points shall be expressed in meters and as integer numbers.

1.4. Perkebunan, 4.3

To be added: Plantations having size of more than 100 meters by 500 meters shall be drawn on the map.

1.5. Batas administrasi, 5.1

As for administration boundaries which don't exist at the time of field identification survey, the Japanese side and the Indonesian side will solve this problem after the photogrammetric plotting work is finished.

1.6. Sungai, 6.6

To be added: Rivers of more than 10 meters and less than 25 meters wide shall be drawn on the map with single lines. The width of rivers shown on the map shall be the width of their average surface. For mapping areas where there is no river wider than 10 meters, rivers whose width is more than 5 meters may be selected and drawn on the map.

II-2. "Lampiran C" to the specifications

2.1. Singkatan (page 2)

The word "Kali-Kali" shall be changed with the word "Sungai-Sungai".

III. This survey agreement is made and agreed by:

Ir. Bebas Purnawan

Mr. Mikio Togashi

Mr. Moh Rusfai Nurdin, BE

BAKOSURTANAL

JICA

P3SA Jakarta

*M. Rusfai*  
*Mikio Togashi*  
*B. Purnawan*

Tanjung 14th August, 1984

(参考) バコスルタナルにおける会議議事録	付-49
( # ) Official Report, 1 : 50,000 Topographic Map	付-53
( # ) スクライブ及び印刷作業に関する バコスルタナルからの指示書	付-55
( # ) Report on the proceedings of the meeting among officials of the South Kalimantan, Central Kalimantan Provincial Governments	付-63
( # ) 南カリコンタン州と中央カリマンタン州との境界に 関する合意議事録	付-69
( # ) 議事録 2-(2)のAppendix-5の英訳	付-71
( # ) " "のAppendix-6の英訳	付-72

(参考)

## バコスルタナルにおける会議々事録

(原文・付録2-(1)に収録)

ネガラ河上流域地図作成プロジェクトのための“SPESTFIKASI PETA RUPABUMI INDONESIA SKALA 1:50,000, BAKOSURTANAL”の適用に関して、日本国及びインドネシア国の双方により下記のとおり合議された。

### A. “SPESIFIKASI”に関して

#### 1. I. 6. Datum

衛星測位楕円NWL-9Dからインドネシア国測地楕円ID-1974への変換パラメータのうち $\Delta Y$ はつぎのとおり。

$$\Delta Y = +14757 \text{ m}$$

#### 2. I. 7. Selang Kontur

計曲線のコンター間隔は100 mとする。

#### 3. I. 8. Standard Ketelitian Peta

地図の精度はBAKOSURTANALで準備するオーストラリアの基準によるものとする。

#### 4. II. 1. Umum

図式記号で追加があった場合、現地調査作業終了後、双方により話し合うものとする。

#### 5. II. 2. Unsur-Unsur yang perlu digambarkan

“UURI No 13/1980/Jalan”にもとづく道路の分類はDPUが用意するものとする。

#### 6. IV. 2. 1. Penempatan simbol-simbol

図式記号の真位置及び向きについては基本的にAMSの仕様を採用するものとし、記号の中心位置はその重心とする。

### B. 図式に関する事項

#### 1. 図式番号 1.1 建物

(1) 建物のうち仮小屋については現調時点でそこに人間が居住している $3 \text{ m} \times 3 \text{ m}$ 以上のものは全て表示する。

- (2) 独立家屋が隣接し図上 0.2 mm 以上の余白がとれない場合には 2 軒の家を 1 軒として表示してよい。
2. 図式番号 1.3 政府建物  
政府建物記号の“G”は州の行政役所を意味する。
3. 図式番号 1.4 礼拝所  
国教寺院はどんな小さい部落にも必ず存在する。インドネシア国側のカウンターパートと現地で協議し各々の地域でそれぞれ 1 つだけ代表的なものを表示すること。  
次の図式の内容は右側の通り訂正する。  
Hindu → Kong Fu Tse  
Budha → Hindu, Budha
4. 図式番号 1.5 墓地  
墓地の適用基準は最小 100 m × 100 m (図上 2 mm × 2 mm) 又はこれと同等以上とする。
5. 図式番号 1.6 史跡  
歴史的記念碑・建物に関連する資料は D.P.U がそれを提供するものとする。
6. 図式番号 1.7 高塔  
採油塔に関する資料は D.P.U. がこれを提供する。
7. 図式番号 1.10 電力所  
発電所に関する資料は D.P.U がこれを提供する。
8. 図式番号 1.12 高圧線  
D.P.U がその資料を提供するものとする。  
高圧線が密集地を通過する場合にはこの部分は表示しない。
9. 図式番号 1.13 電信, 電話線  
(1) D.P.U がその資料を提供する。  
(2) その適用は都市間を連絡するもののみとし, 地下埋設部, 密集地はその部分を表示しない。
10. 図式番号 1.14 パイプライン  
(1) D.P.U がその資料を提供する。  
(2) パイプラインはその幹線のみ表示しその支線及び密集地は表示しない。
11. 図式番号 2.1 ~ 2.6 道路  
(1) D.P.U が準備する道路分類に従って表示する。  
(2) 2.1 ~ 2.4 及び 2.6 に規定する以外のものは全て“その他の道路(2.5)”とする。

12. 図式番号 2.8 道路料杭

料杭はバンジャルマシンからの距離を表示し、その原点はD.P.Uが指示するものとする。

13. 図式番号 3.6 標高点

標高点の密度は森林地を除いて原則として図上  $5\text{ cm} \times 5\text{ cm}$  に1点とする。

14. 図式番号 3.7 崖

崖の表示は高さ  $3\text{ m}$  長さ  $100\text{ m}$  以上のものとする。

15. 図式番号 3.9 盛土, 切土

表示は、 $100\text{ m}$  以上のものとする。

16. 図式番号 4.3 プランテーション

プランテーションは  $250\text{ m} \times 250\text{ m}$  (図上  $5\text{ mm} \times 5\text{ mm}$ ) 以上のものを表示し、その中に種目を注記する。

17. 図式番号 4.6 耕地

耕地の表示は  $150\text{ m} \times 150\text{ m}$  (図上  $3\text{ mm} \times 3\text{ mm}$ ) 以上のものとする。

18. 図式番号 5. 行政界

行政界はD.P.Uによる資料により記入するものとする。

(1) 河川等の1条線に重複する境界は、これを表示しない。

(2) 河川等の2条線に重複する境界は、その中心部に表示する。

(3) 境界線が線状物(道路, パイプライン等)を横断する場合にはその部分は表示しない。

19. その他

パイプラインが跨線橋で道路を横断する場合には道路をカットする。

C. 整飾及び寸法表に関する事項

1. UTM座標読取り説明欄

UTM座標値の読取り表示単位は  $100\text{ m}$  とする。

2. 方位図

真北及び磁北の表示単位は  $5'$  とする。

3. 地域図

地域図の下辺にはUTM Zone Noを記入するものとする。

4. 字体

付録Eに指示する下記の字体は、日本で適用できる“写研”の右記のものとする。

(1) UNIVERS BOLD(UN65B) —————→ E 102-24(UN65D)

(2) UNIVERS MEDIUM(UN55M) —————→ E 102-24(UN55M)



(3) UNIVERS MEDIUM CONDENSED (UN55MC) → E 100-22

(4) TIMES ROMAN ITALIC → E 30-25

D. その他

現地調査写真に表示する仮記号は下記の通りとする。

|| 灌溉水田

||| 天水田

△ プランテーション

♀ 森林

⊙ 灌木

Ld 畑地, 焼畑地, 裸地, 草地, 荒地

以上

(参 考)

## Official Report, 1:50,000 Topographic Map

(原文は付録2-(2) Appendix-Cに収録)

I. この“Official Report”は南カリマントン地形図(1/50,000)作成の現地調査作業のため“SPESIFIKASI PETA RUPABUMI SKALA-1:50,000 BAKOSURTANAL”に追加するものとして1984年8月14日作成された。

II. “SPESIFIKASI PETA RUPABUMI SKALA 1:50,000 BAKOSURTANAL”地図仕様に追加される項目は下記の通り。

### II-1 “Lampiran B”の規程について

#### 1.1 徒歩道 2.6

現地調査作業において、徒歩道とは、徒歩道用途のみの道以外に、幅員があっても使用されていない道路で徒歩道としてのみ使用されている道も追加する。

#### 1.2 橋 2.9

橋は25 mから100 m迄の橋長のものは2 mmの図式記号を使用することを追加する。

#### 1.3 水準点 3.17

水準点の標高値はm以下小数2位迄表示する。

天測点、NNS S観測点、三角点はm単位とする。

#### 1.4 プランテーション 4.3

100 m × 500 m以上の大きさのあるプランテーションは図面に入れることを追加する。

#### 1.5 行政界 5.1

行政界は現地調査時に確定されなかったもので、日本側とイ側は図化作業が終了した後この問題を解決する。

#### 1.6 河川 6.6

川幅10 mから25 m迄の河川は図面上1条線で表現する。

川幅は平均水面幅で図面に表現する。

図化範囲中周囲に河川が無い場合は5 mから10 m巾の河川も図中より選択して入れる。

### II-2 “Lampiran C”の規程について

2.1 地方語

“KALI-KALI”は“SUNGAI-SUNGAI”に変更する。

Ⅲ. この測量協約は

Ir. BEBAS PURNAWAN                      BAKOSURTANAL      signed

Mr. MIKIO TOGASHI                      JICA                      signed

Mr. MOH. RUSFAI NURDIN. EE      P3SA JAKARTA      signed

によって協定された。

タンジュンにて 1984年8月14日

(参考)

スクライプ及び印刷作業に関する  
バコスルタナル(BAKOSURTANAL)からの  
指示書<sup>※</sup>

インドネシア国，南カリマンタン，ネガラ河上流域

地図作成プロジェクト

1985年2月13日

※ 原文は付録3-(3)Appendix 7に収録

1985年2月13日

インドネシア国，南カリマンタン，ネガラ河上流域  
地図作成プロジェクト日本調査団

斉藤 祥 総括 殿

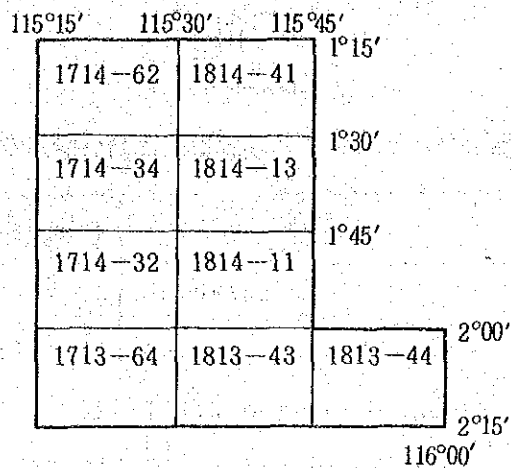
ネガラ河上流域地図作成に係わるスクライプ及び印刷作業に関して，バコスタナルは下記のとおり合意する。

- 1) “スクライプ及び印刷作業に関するバコスタナルからの指示書”は地図作成のための追加技術仕様である。
- 2) 新たに作成される地図にもりこまれる全ての注記は“地名確認リスト”によるものとする。

(署名)

Prof. Ir. Jacob Rais  
Chairman of National  
Coordination Agency for  
Surveys and Mapping

1. 各図葉番号は下図のとおりとする。



2. 各図葉名は次のとおり

図葉番号	図葉名
1714-62	MUARAMALUNGAI
1714-34	S. MISSIM
1714-32	S. TABALONG KIWA
1713-64	TANJUNG
1814-41	S. LUANG
1814-13	MUARALANGUN
1814-11	JARO
1813-43	HALONG
1813-44	MANTE

3. 図の縁，右上コーナに入れる出版№は第2版となる 1713-64，1813-43 をのぞいて“第1版”とする。出版№に続く発行年度は“1985”とする。
4. “DIAGRAM LOKASI”の下側に入るU.T.M. Zone №は黒色とする。これに使用するレタリングのタイプはUN 55MCとしその大きさは6.8 pt.とする。
5. バコスルタナルの住所とマークはサンプル図のものと同じとする。  
バコスルタナルのマークの原図は日本での印刷にそなえインドネシア国側が用意する。
6. 図歴の文章は下記のとおりとする。

PETA INI DIGAMBAR DENGAN CARA FOTOGRA METRI 1983-1984  
DARI FOTO UDARA SKALA 1:50.000 DALAM RANGKA PEMETAAN  
DASAR NASIONAL, BADAN KOORDINASI SURVEY DAN PEMETAAN  
DASAR NASIONAL (BAKOSURTANAL) DALAM RANGKA PERJANJIAN  
KERJASAMA PEMERINTAH REPUBLIK INDONESIA DAN  
PEMERINTAH JEPANG (JICA).

7. 下記の J I C A マークを適切な場所に入れこむ。



8. 各図葉に使われる座標読取りサンプル点は下記のものを使用する。

図葉番号	点 名	U. T. M. 座 標	
		E	N
1714-62	Jembatan	311.0 <sup>Km</sup>	9843.9 <sup>Km</sup>
1714-34	Persimpangan Jalan	323.9	9826.7
1714-32	Titik Doppler D-A606	322.2	9796.7
1713-64	Titik Tinggi Geodesi T.T.G-III.5	321.6	9765.0
1814-41	•993 Puncak G.Lumut	336.4	9852.6
1814-13	Titik Doppler D-A607	337.0	9827.9
1814-11	Titik Doppler D-A603	352.5	9791.1
1813-43	Titik Doppler D-A600	360.2	9756.8
1813-44	•226 dekat Mante	369.4	9760.8

9. U.T.M.座標の正式な表現法は、下記のとおりとする。

$$T = \text{〇〇〇} m, \quad U = \text{〇〇〇} m$$

10. 整飾に入れる略記号は“SPESIFIKASI PETA RUPABUMI INDONESIA SKALA 1:50,000” Lampiran A.1.3 及び C に記述されているものを使用する。この中には Kotamadya を意味する“K”も追加するものとする。

11. UG (座標北) の線は左図郭線 (経度線) と平行とする。

UG (座標北), UM (磁北), US (真北) 方向の角の単位は各々 5' とする。

12. 図式 7.1 から 7.5 迄の字体は下記のとおりとする。

図式番号	“写研” レタリング No
7.1	E 30-25
7.2	E 30-25
7.3	E 30-24
7.4	E 102-24
7.5	E 102-24

13. 磁針偏角の資料はインドネシア国側で用意するものとする。

このデータは最新の計算データによるものとし、最新のデータが使用出来ない場合には

バコスルタナルは“DEKLINASI MAGNIT EPOCH 1980 s/d 1985”（国防地図海洋センター）の資料を提供する。

14. 基準点数値の表示はA.M.Sの仕様に従うものとする。
15. 図式記号の配置（Lampiran Aの1.3～1.10.）は下記の手順に従うものとする。
  - a) 図式記号は北側を上正立させる。
  - b) 図式記号サイズは地図仕様のLampiran Aに従うこと。
  - c) 図式記号はこの表現を明瞭にするためには、真位置から動かしてもよいものとする。
16. 図郭コーナーのU.T.M.座標値は $m$ 位以下四捨五入とする。
17. 印刷用紙はサンプル紙と同じものを使用する。  
（サンプル紙の試験データは別添のとおり）
18. スクライブ及び印刷の色分版は別添の工程のとおりとする。
19. 接図欄は印刷されていないものも、その図葉番号と図葉名とを記入するものとする。
20. 磁気偏角に関するインフォメーション文は下記の通りとする。

DEKLINASI MAGNETIK RATA-RATA \_\_\_\_\_ TAHUN \_\_\_\_\_  
DIPUSAT LEMBAR PETA  
DEKLINASI TERSEBUT TIAP TAHUN BERKURANG DENGAN \_\_\_\_\_

or

DEKLINASI MAGNETIK RATA-RATA \_\_\_\_\_ TAHUN \_\_\_\_\_  
DIPUSAT LEMBAR PETA  
DEKLINASI TERSEBUT TIAP TAHUN TIDAK ADA PERUBAHAN

21. 整飾模範図のうち図の右側のみバコスルタナルが準備する。
22. 州名については、図に入る州名は整飾の地域図Boxの上側のみに入れる。行政界Boxについては、州名はその左側の行政名の下側に記入するものとする。
23. Lampiran Aの7（注記）に関する追加指示事項は下記のとおり
  - a) レタリングのサイズは、その初めの文字が最大字高 $5\text{ mm}$ 、最小 $1.5\text{ mm}$ とする。
  - b) 注記文字の初めの字高が $2.2\text{ mm}$ を越えた場合は、その注記は全て大文字とする。字高 $2.1\text{ mm}$ から $1.5\text{ mm}$ のものについては、略語及び最初の文字だけ大文字を使用するものとする。
  - c) 図面に入る河川名称の字の大きさは下記のとおりである。
    - S.Tabalongを除いて、それ以外の河川は支流とも字高 $1.5\text{ mm}$ とする。
    - S.Tabalongの字高は $2.0\text{ mm}$ とする。
    - 同一河川が1図葉の中で長く、複雑に入る場合には河川名は1箇所だけでなく、図上でその河川名が確認出来るように入れること。
  - d) 図式7.3にある町及び部落名称の字高はつぎのとおりである。



DESA : 2.0 mm

KAMPUNG : 1.5 mm

e) パコスタナル及びD.P.Uで承認された“地理名称確認リスト”にある全ての名称を、1/50,000地形図に入れこむこと。このリストは注記の正確な文字及び正確な綴りを表わしている。参考として文字綴の原則を下記に述べる。

e-1) 基本的に、注記が2語に分割されていても1語として表示

(例)	誤	正
	Murung Puduk	Murungpudak
	Tanjung Kota	Tanjungkota
	BANJAR MASIN	BANJARMASIN

e-2) 上記のe-1)の指示に拘らず、UTARA, SELATAN, TIMUR, BARAT, KIWA, KIRI, KANAN, ATAS, BAWAH, TENGAH, DALAM, LUAR, HILIR, 等は分割して綴るものとする。

(例) KALIMANTAN TIMUR

Puain Kanan

Jaing Hulu

(例外)

Sungaipanjang

Kotabaru

Dusun tengah

Muarauja

Baritobaru

f) 図式番号 7.2 の山脈, 山, 丘の字高は次のとおりである。

山脈 (Peg.) : 3.0 mm

山 (G.) : 2.2 mm

丘 (Bt.) : 1.6 mm

注) 略字及びそれに続く最初の文字のみ大文字とする。

Peg. Tabalong

G. Banjar

Bt. Tanjung

24. 今回の地図作成地域に関して, Lampiran Cの SINGKATAN DAN ISTILAH SETEMPAT

は次のとおりとする。

S - Sei, Sungai

G - Gunung

Peg - Penguungan

Bt - Bukit

25. 図郭外下側における“Singkatan”では、各図葉で使用したもののみその略語とともに記入する。その図葉で使用しないものは記入しない。不要な略文字を抜いた場合に起る空欄は、うめこむようにつぎに続く略文字を上にはずらすものとする。
26. Lampiran A の図式記号 1.3 (行政建物) 1.4 (礼拝所) 1.10 (電力所) はその建物の実形に関係なくその真位置に各々の記号を配すこととする。この指示は前述の(15.c)の場合はこの限りでない。
27. Lampiran F 及びこの追加指示での変更はつぎのとおりである。

- a) 整飾の凡例にある水準点の記号は、“W”から“T.T.G.”に変えること  
地図の上での水準点の表示は次のとおりである。

2 級水準点       $\frac{T.T.G.-II.10}{7529}$

3 級      “       $\frac{T.T.G.-III.2}{2467}$

- b) 図郭線で切られる道路の到達地は特殊道路のみ表示するものとする。到達地迄の距離は Km 単位とし、到達地の名前は“ Ibukota kecamatan ”と同等以上のものとする。地図作成地域外のものについては不正確なので距離は入れないものとする。
- c) 整飾に入れる Datum Vertikal (高さの原点) は下記のとおりとする。

DATUM VERTIKAL: ..... MUKA LAUT DI TAKISONG,  
KALIMANTAN SELATAN

- d) 1 図葉が 2 州以上にまたがる場合には行政界 Box 欄に下記の方法で行政界記号及び州番号を記するものとする。

d-1) 行政界

分類上、図式記号の短線を短くし、線号は同じとする。

通常の記号

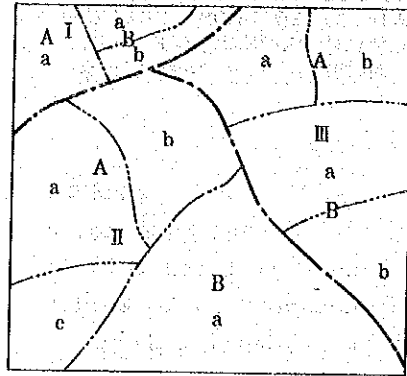
行政ボックス内の記号

-----

-----

d-2) 州の表示

各々の州は I, II, III …… の番号をその州の中心に下図のように配して表示する。州下の行政地域は大文字・小文字のアルファベットを使用する。



28. 下記の注記等の配置と表示の方法はA.M.S仕様を適用するものとする。
- a) 行政名
  - b) 地理名
  - c) 等高線及び等高線数値
  - d) 基準点
29. 密集居住地域については，パコスルタナルがその位置を編集素図上に指示するものとする。
30. 行政界Boxに記入される行政界に関して，インドネシア国側で決定しない場合は既存の縮尺1:250,000地形図から入れ込むものとする。
31. 以上にかかげた指示に加えて，1984年8月14日付“Official Report－縮尺1:50,000地形図”に規定する指示も適用するものとする。

(参 考)

REPORT ON THE PROCEEDINGS OF THE ※  
MEETING AMONG OFFICIALS OF THE  
SOUTH KALIMANTAN CENTRAL KALIMANTAN  
PROVINCIAL GOVERNMENTS

Day : TUESDAY  
Date : 5 February 1985  
Hour : 10.00 Central Indonesia Time  
Location : Office of the Governor/First Level Region Chief  
of South Kalimantan at Banjarmasin

- The meeting was directed by the First Assistant to the Sekwilda of the South Kalimantan First Level Region Government, representing the Governor/First Level Region Chief of South Kalimantan.
- The meeting was opened by introducing the officials of the Central Kalimantan Province to those attending the meeting.
- The Chief of the Governmental Affairs Development Bureau, the Regional Secretary of the Central Kalimantan First Level Region, representing the Governor of the Central Kalimantan First Level Region.
- The Chief of the Agrarian Directorate of the Central Kalimantan Province.
- Those attending the meeting, as officials from the South Kalimantan Province, are :
  - Chief of the Physical Division of the Regional Development Planning Agency of the South Kalimantan First Level Region.
  - Chief of the Second Level Region of Tabalong, Tanjung.
  - Chief of the Second Level Region of Hulu Sungai Utara, Amuntai.
  - Chief of the Second Level Region of Hulu Sungai Tengah, Barabai.
  - Chief of the Directorate of Agraria of the South Kalimantan First Level Region/Province.
  - Chief of the Waterways Division at the Public Works Office of the South Kalimantan First Level Region.

※  
補備測量実施時60年2月5日南カリマンタン州政府（バンジャルマシン）  
で行なわれた会議事録〔付録2-③のAppendix-4参照〕の英訳であ  
り、南カリマンタン州と中央カリマンタン州の境界等に関する関係者の協議  
を内容としている。

The First Assistant to the Regional Secretary of the South Kalimantan First Level Region Government

- The Officials of the East Kalimantan Province, put forward a suggestion that the meeting be held on 7 March 1985 in Jakarta, because of the concurrent meeting of all Governors throughout Indonesia.
- The purpose of the mapping is for compiling a topographic map of a 1:50,000 scale and 1000 maps are scheduled to be printed.

Introductory speech, by the Chief of the Waterways Division at the Public Works Office of the South Kalimantan First Level Region

- Introduces the members of the Topography Survey Team of JICA, Japan and Staff of the Public Works Office of the South Kalimantan First Level Region.
- Since 1972, mapping activities have already been undertaken for the Amuntai area, while no mapping activities have as yet been done for the Tabalong area. Mapping of the Tabalong area has started only since 1983 and is scheduled to be undertaken within 3 fiscal years of 1983/1984 through 1985/1986.
- The purpose of the mapping activities is to compile a 1:50,000 scale topographic map of the upstream Tabalong area.
- The results of the mapping activities will be used to support the Government's River Basin Master Plan, on a macro scale.
- To support the implementation of the mapping activities, the Government of Japan has allocated aid in the form of a grant to the Government of Indonesia, for undertaking the mapping activities for a period of 3 fiscal years:
  1. Fiscal Year 1983/1984 - Aerial photography
  2. Fiscal Year 1984/1985 - Implementation of elevation points (ground control) from July through August 1984.
  3. Fiscal Year 1985/1986 - Implementation of data gathering names of rivers, mountains, kecamatans (sub-districts), villages and data on the border lines between South Kalimantan, Central Kalimantan and East Kalimantan.

To further improve the preparation for the implementation of the aforementioned activities, the Japanese Team, together with the staff of the Public Works Office (Waterways Division) of the South Kalimantan First Level Regional Government, had conducted a meeting with the Tabalong Second Level Regional Government, on 30 January 1985, to discuss the problem on the South Kalimantan, Central Kalimantan and East Kalimantan border lines and to recheck the names of rivers, mountains, kecamatans, villages, etc.

- The Team is scheduled to return to Jakarta on 7 February 1985, subsequently the Team plans to return to Japan on 15 February 1985.
- In view of the above matters, the Chief of the Waterways Division, had expressed the hope that the output of the meeting today, will yield a consensus on the determination of the border lines between South Kalimantan and Central Kalimantan, specifically the portion which borders with the area at Tanah Grogot and the area at South Barito (Ampah, Tamiyang layang).

Speech of the Tabalong Second Level Region Chief

- The meeting between the Team of Japan and officials of the Tabalong Second Level Region was held twice. In the first meeting, on 26 January 1985, the Team of Japan has submitted a draft (report) and data pertaining to the rivers, campongs, etc. These data have been disseminated throughout all kecamatans, for being cross-checked.
- The second meeting was held on 30 January 1985. The results of the meeting had yielded confirmed data regarding the names of rivers, mountains, kecamatans (sub districts), villages, even though the borders of South Kalimantan, Central Kalimantan and East Kalimantan could not yet be ascertained because accurate border points are not yet found.  
Therefore, the Second Level Region Chiefs have asked the officials of the Central Kalimantan Province to designate the administrative border lines.

Explanation, given by the Chief of the Government Bureau of the Central Kalimantan First Level Region

- In consideration of the agreement already reached between the Governor (First Level Region Chief) of South Kalimantan and the Government of Central Kalimantan (on the matter), that has already been ratified by the Minister of Home Affairs, it is thus suggested that the data to determine the border lines be based on the already jointly agreed data.

Explanation given by the Japanese Team

- The phase 3 (three) activities in 1984/1985, encompass:
  - aerial photography
  - ground control
  - field completion

The encountered problem as yet still not overcome, concern the border lines of South Kalimantan, Central Kalimantan and East Kalimantan.

Questions forwarded by Mr. Manihuruk of Central Kalimantan

- What mapping activities are currently being undertaken by the Japanese Team?
- What is the purpose of the mapping activities?
- These questions are asked because the border line issue has already been jointly agreed between the Governor of South Kalimantan and the Governor of Central Kalimantan and the Agreement has already been ratified by the Minister of Home Affairs.

Reply, given by Chief of Waterways, Public Works Office of the South Kalimantan First Level Region

- The purpose (of the mapping activities) to be able to know one's own region.
- It is also to be used for compiling the Government's Master Plan on the River Basin.
- It will also be used to make a topographic map of a 1:50,000 scale, that subsequently will be used by other agencies that require such map that is accurate and no longer constitutes a confusing description of the region's topography.

Comments of the Chief of the Directorate of Agraria of the Central Kalimantan First Level Region

- Border marks have already been established, covering a length of 400 km and the remaining length not yet provided by the border marks cover a distance of 200 km.
- The border line issue is no longer a problem as the border line already exists. Agreement on the matter has already been reached between the Governor of South Kalimantan and the Governor of Central Kalimantan and this has been approved by the Minister of Home Affairs on 16 March 1982.

- Thus ratification thereto is no longer needed.
- What is the target of the Japanese Team in compiling the 1:50,000 scale topographic map.

Reply of the Tabalong Second Level Region Chief

- Because no accurate data are yet available, the Japanese Team will be able to compile an ideal border line pertaining to the water system and rivers.

Reply of the First Assistant to the Sekwilda  
(Regional Secretary) of the South Kalimantan First Level Region

- Data on the border line are already available at the government office of the South Kalimantan First Level Region.

Explanation given by the Office of Agraria of the South Kalimantan  
First Level Regional Government

- The file completion must have a commonly agreed identification
- To assist the compilation of the border line, already 4 astronomy points have been made.
- The design map which has been approved by the Minister of Home Affairs, could be used as a basis for determining the borderline between South Kalimantan and Central Kalimantan.

Explanation given by the First Assistant to the Regional Secretary  
of the South Kalimantan First Level Regional Government

- In the determination of the borderline between South Kalimantan Province, may not alter the agreement reached between the Governor of the South Kalimantan First Level Region and the Governor of the Central Kalimantan First Level Region, that has been ratified by the Minister of Home Affairs.

Conclusions on the Agenda in the meeting today

- The gathering of data on the borderline between South Kalimantan and Central Kalimantan will be based on the data that have been agreed upon between the Governor/First Level Regional Chief of South Kalimantan and the Governor/First Level Regional Chief of Central Kalimantan, that has been ratified by the Minister of Home Affairs on 16 March 1982.
- In the determination of the borderline, the already available design map can be used.
- As a guideline for determining the borderlines the existing 4 (four) astronomy points shall be used.



- A Formal Report on the consensus attained in the meeting for determining the South Kalimantan and Central Kalimantan borderlines, which have jointly been agreed upon, between the Chief of the Bureau for Governmental Development at the Setwilda (Regional Secretary Office) of the Central Kalimantan Province and the First Assistant to the Regional Secretary of South Kalimantan Province, on Tuesday, 5 February 1985.

Thus the above is the report on the proceeding of the meeting between the officials of the South Kalimantan Province and officials of the Central Kalimantan Province.

Banjarmasin, 5 February 1985.

Minutes

signed

ZULKARNAIN B.Sc.

NIP.110022058

(参考)

南カリマンタン州と中央カリマンタン州の境界に関する合意議事録  
(補備測量時の正式議事録には収録されていない)

Berita Acara persetujuan penentuan  
Batas Wilayah Propinsi Kalimantan  
Selatan dan Kalimantan Tengah Pada  
Peta Topografi Skala 1 : 50.000 Yang  
Dilaksanakan Oleh Team JICA Jepang.

Pada hari ini, Selasa tanggal lima Februari Tahun Seribu Sembilan Ratus Delapan Puluh Lima, Kami yang bertanda tangan dibawah ini :

1. Nama : Drs. Sjachriel Darhem, Asisten I Sekwilda Tingkat I Kalimantan Selatan, Mewakili Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Kalimantan Selatan.
2. Nama : Drs. Donnis.N.Singarasa, Kepala Biro Bina Pemerintahan Setwilda Tingkat I Kalimantan Tengah, Mewakili Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Kalimantan Tengah.

Dalam rapat yang diadakan pada tanggal tersebut diatas bertempat di Kantor Gubernur Kepala Daerah Tingkat I Kalimantan Selatan di Banjarmasin, telah sepakat menetapkan batas wilayah Propinsi Kalimantan Selatan dan Kalimantan Tengah pada Peta Topografi yang dihaalilkan oleh Japanese Survey Team For Topographic Mapping Project Of Upper Stream Area Of Negara River Basin, sesuai dengan Maksud Berita - Acara Persetujuan Design Tata Batas Wilayah Propinsi Kalimantan Selatan dan Kalimantan Tengah, pada tanggal 16 Maret 1982.

Dokumen Berita Acara ini dibuat untuk dapat dipergunakan seperlunya.

Dibuat di Banjarmasin  
Pada Tanggal 5 Februari 1985

Kepala Biro Bina Pemerintahan  
Setwilda Tingkat I Kal-Tengah

Asiten I Sekwilda Tingkat I  
Kalimantan Selatan



Drs. Donnis.N.Singarasa  
NIP: 530 001 184



Drs. Sjachriel Darhem  
NIP: 540 002 085

(前頁合意議事録の英訳)

Minutes of proceedings of approval on decision of  
Border between South Kalimantan and Central  
Kalimantan Province at Topography Map Scale  
1 : 50,000 Conducted by JICA Team of Japan.

---

On this day, Tuesday the fifth day of February Nineteen Hundred  
Eighty Five we, the undersigned :

1. Name: Drs. Sjachriel Darham, Ist Assistant to District  
Secretary Level I Region of South Kalimantan,  
representing the Governor/Regional Head of South  
Kalimantan.
2. Name: Drs. Donnis N. Singaraca, Head of Government  
Construction Bureau, District Secretariat Level I of  
Central Kalimantan, representing the Governor/  
Regional Head Level I of Central Kalimantan.

in the meeting which was held on the above mentioned date at the  
office of the Governor/Regional Head Level I of South Kalimantan  
in Banjarmasin, have agreed to determine the borders of the  
South Kalimantan and Central Kalimantan regions on the Topography  
Map produced by the Japanese Survey Team for Topographic Mapping  
Project of Upper Stream Area of Negara River Basin, in accordance  
with the Draft of the Minutes of Proceedings of Approval on the  
Design of Borders of the South Kalimantan and Central Kalimantan  
Province on 16 March 1982.

Thus these Minutes of Proceedings are made to be used  
accordingly.

Made in Banjarmasin  
on 5th February 1985

Head of Government Construction  
Bureau, District Secretariat  
Level I of Central Kalimantan

Ist Assistant to District  
Secretary Level I Region  
South Kalimantan

signed

signed

Drs. Donnis N. Singaraca  
No.: 530 001 184

Drs. Sjachriel Darham  
No.: 540 002 085

C E R T I F I C A T E

The undersigned :

N a m e : Ir. A. TAMDJID

Occupation : Head of Irrigation Section, Public Works Office,  
Province Level I, South Kalimantan

Address : Jalan D.I. Panjaitan No. 14  
Banjarmasin

herewith certifies that the matters of the border between South Kalimantan and Central Kalimantan Province, and between South Kalimantan and East Kalimantan province are currently at the stage of completion.

It can therefore not yet be plotted in the map made by the Japanese Survey Team.

We will attempt to send it to Japan (Tokyo) if it is completed at the end of April 1985.

Thus this Certificate is made to be used accordingly.

Banjarmasin, 6 February 1985

HEAD OF IRRIGATION SECTION

section

Ir. A. TAMDJID

No. 540003697

C E R T I F I C A T E

The undersigned :

N a m e : Ir. A. TAMDJID  
Occupation : Head of Irrigation Section  
Public Works Office Level I  
South Kalimantan Province  
Address : Jalan D.I. Panjaitan No. 14  
Banjarmasin

herewith certifies that for the implementation of data collection of names of Districts (kabupaten), sub-districts (kecamatan), villages, names of rivers etc. we have checked them together with the District Head Level II Tabalong District and the Subdistrict Head, the Counterpart and Japanese Survey Team. Attached please find the result of the checking.

Thus this Certificate is made in order to be used accordingly.

Banjarmasin, 6th February 1985

HEAD OF IRRIGATION SECTION

signed

Ir. A. TAMDJID

No. 540003697



